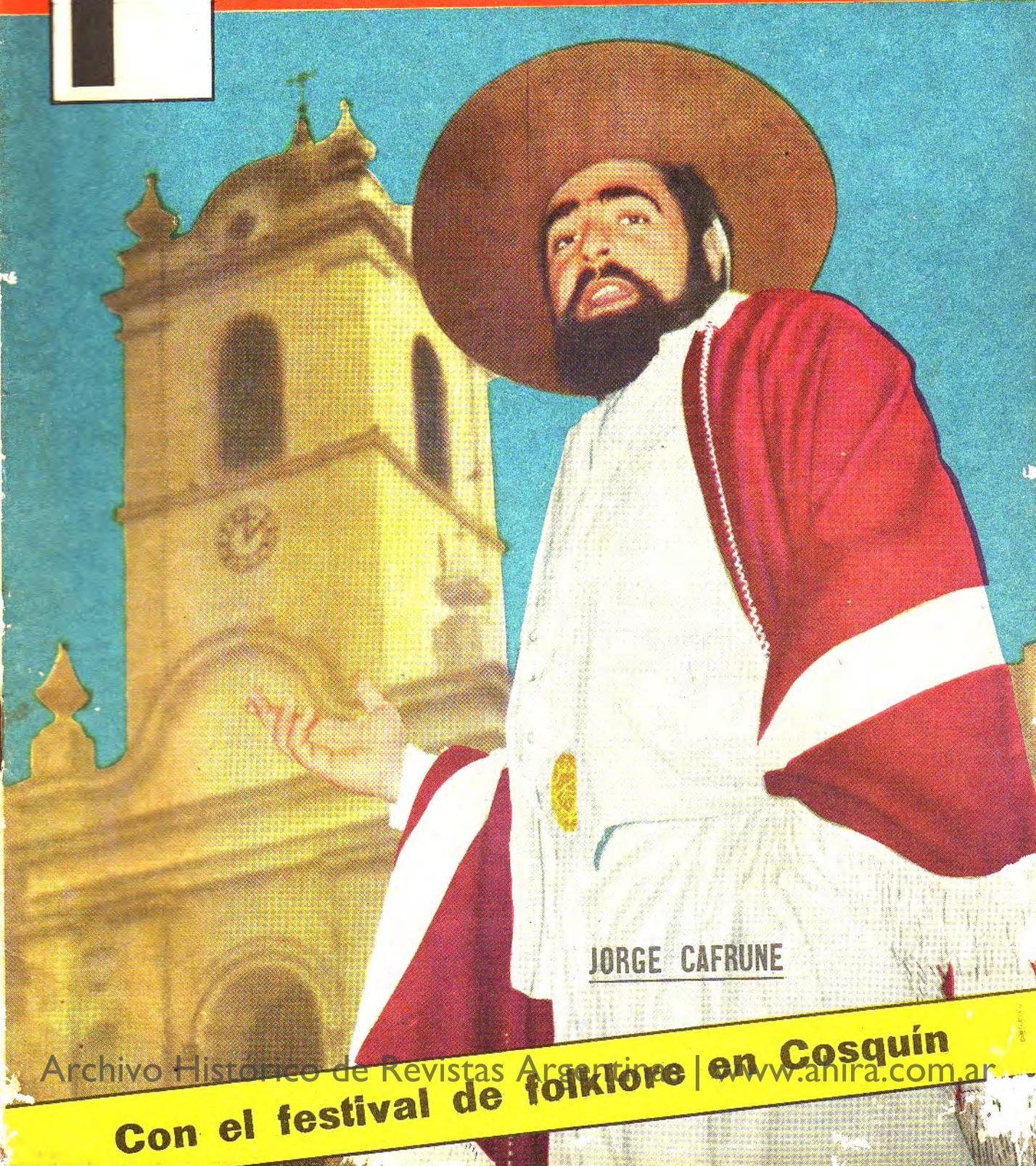


20 PESOS EL EJEMPLAR

f

folklóre



JORGE CAFRUNE

Archivo Histórico de Revistas Argentinas | **Con el festival de folklóre en Cosquín** | www.anira.com.ar

RADIO Rivadavia

AL SERVICIO DE LA VERDAD

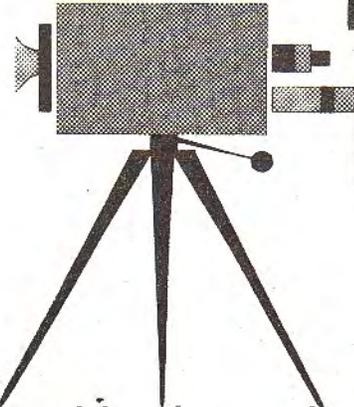
La audición más discutida de
cine, teatro y televisión.
LUNES A VIERNES A LAS 14 Hs.

JORGE
MONTES

FERNANDO
ESPI

ALFREDO
GARRIDO

conducción
general:
ALBERTO
ALMADA



FILAS 13

COMUNION CON LA TIERRA

Aquí en Cosquín, baluarte fundado en el granito,
se dan cita en la piedra las guitarras del pueblo,
para pulsear el canto nativo, que resurge
poniéndole garganta fervorosa al silencio.

Y con los cuatro rumbos del aire de la patria
Cosquín funde la rosa sonora de los vientos,
a la orilla del Yuspe, miel de piedra vertiente,
que afirma en nueve noches su nacional reencuentro.

Esta tierra de Córdoba, especiosa y austera,
radiante bajo el temple del sol picapedrero,
en el centro geográfico de la Argentina, ampara
el malón de guitarras con que despierta el pueblo.

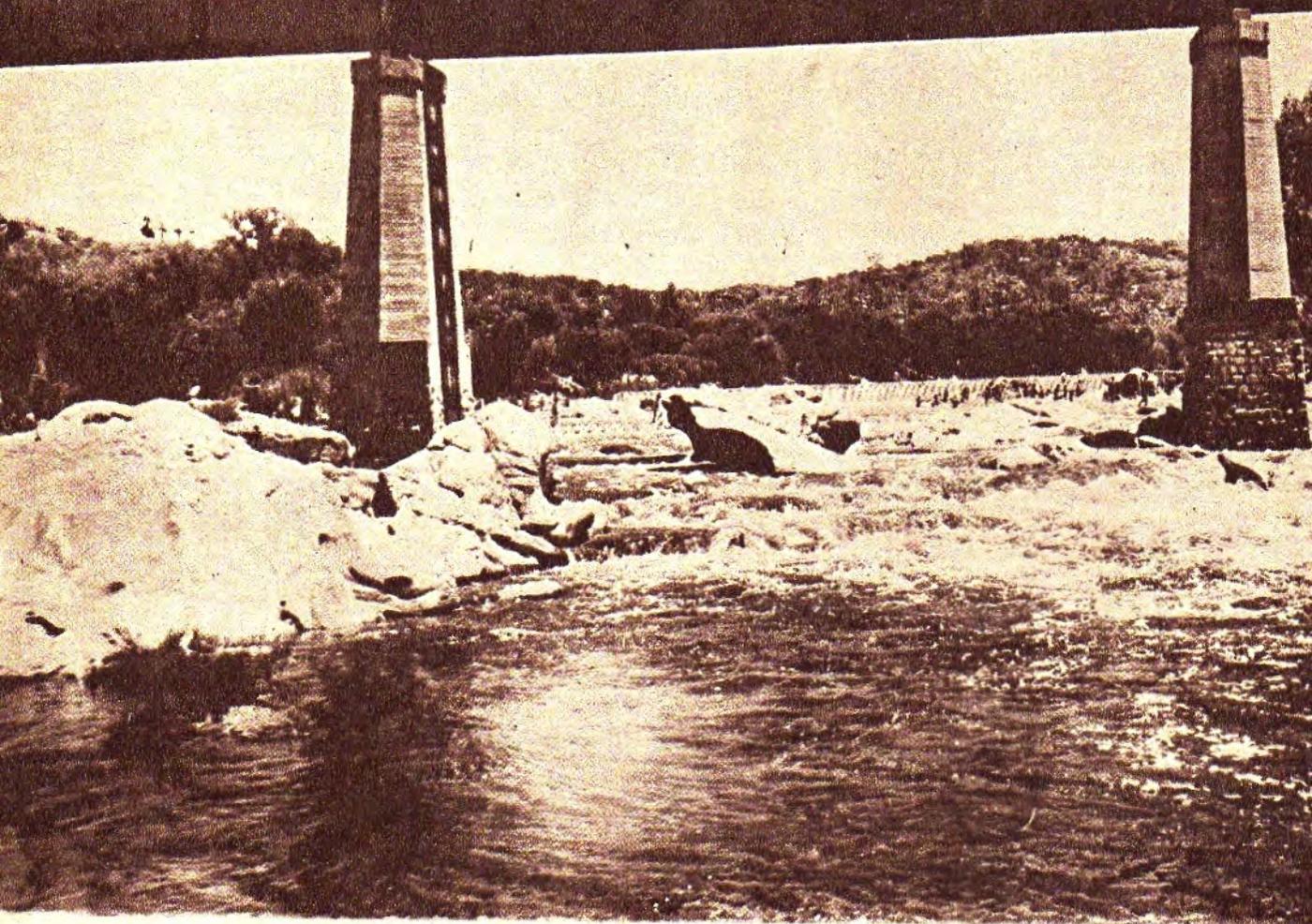
Madura aquí, la oscura semilla que venía
cimbrándose en las venas de cada guitarrero,
y aquí, sorbiendo el limo profundo del pasado
nuestro corazón hunde su raíz en el suelo.

Ya no podrá ninguno regresarnos, hermanos,
de este amor a la tierra que nos viene en los huesos,
Que sepulten los bombos nuestra sangre en el polvo
para oír, con la sangre, el mensaje del tiempo.

Jaime Dávalos

Cosquín, (Capital del Folklore) Enero 27 de 1962.

¡AQUI COSQUIN! CAPITAL DEL FOLKLORE



SEMBLANZA HISTORICA

REALIZADO el milagro del descubrimiento de América, necesariamente la conquista del nuevo mundo fue un hecho indiscutido.

Francisco de Toledo en el Perú y un hijo-dalgo, el capitán Gerónimo Luis de Cabrera, al mando de un reducido número de intrépidos varones, cumplieron la hazaña inaudita de unir el Imperio del Sol con la ciudad de Córdoba.

Las corrientes colonizadoras que avanzaban del norte hacia el sud y las que llegaban del este, Río de la Plata, para encontrarse con las del norte tenían la imprescindible necesidad de un lugar común para desde allí irradiar sus puntas de lanza. Nada entonces mejor que Córdoba la llana; por eso fue Córdoba de

la nueva Andalucía, la ciudad puerto que unió los valores morales, materiales y espirituales de las dos corrientes colonizadoras, para darle su tónica particular con la aportación de su propio material, en las márgenes del Suquia.

No puede negarse, a la luz de las valederas razones, que Cosquín, el Camín-Cosquín del Inca, fue predestinada para cumplir históricas hazañas. Hace siglos el Hijo del Sol la eligió como baluarte de su avanzada más austral, que podemos justificar como la autorizada palabra de los historiadores, entre ellos Aníbal Montes, Monseñor Cabrera, Padre Lozano, Dr. Alfredo Castellanos, Vicente Fidel López y otros.

La naturaleza también tuvo privilegios para Cosquín, le dio la belleza de su valle, de su río, de su aire, y de su luz.

Fue ciudad de vida y de esperanza y hoy es crisol de una acabada conciencia de patria. Estas cosas son ajenas a la voluntad del hombre, no se hacen cumpliendo un cálculo; estas cosas nacen o se hacen cum-

Tercer Festival Nacional del Folklore



seno de Virgen) la última página de la historia del Imperio del Sol. Acaso por uno de esos misterios que le está vedado al hombre desentrañar, desde el más allá de las centurias y desde el fondo de las tumbas milenarias, el Imperio más grande de América hoy le canta al Inca poderoso, amalgamado con la sangre hispánica y en la voz del gaucho, la gloria, el amor, el dolor, la esperanza y la fe de todo un pueblo en las pocas y emocionadas palabras de AQUÍ, COSQUIN, CAPITAL DEL FOLKLORE! .

ORIGEN DEL FESTIVAL

En la última semana de enero de cada año, Cosquín celebraba su fiesta, fiesta lugareña que ponía un compás de tiempo y de alegría en el diario quehacer. En el corazón y en el sentimiento de alguno de sus hijos se agitaba su pasado, su historia, aleteaba el anhelo del reencuentro y en el sentir humano palpataba la inquietud de un pueblo, de ese pueblo que vuelve

UN LUGAR IDENTIFICADO CON COSQUIN Y PREFERIDO POR LOS TURISTAS QUE LLEGAN A ESA PINTORESCA LOCALIDAD SERRANA: LA TOMA

pliendo un destino. Es imposible imponerle rumbos a la vida. Cosquín tuvo y seguirá teniendo la rara virtud de ser senda y de ser destino. Nosotros somos los continuadores de esa misteriosa orden, que empuja a Cosquín a ser brújula señera en el derrotero de los pueblos.

Quizá por eso nació en Cosquín el FESTIVAL NACIONAL DEL FOLKLORE.

En todo movimiento social existe un determinismo que lo produce. No es un hecho aislado o casual, no existe el azar.

El Deseo es una necesidad; la acción es la puesta en marcha del deseo, un movimiento común que nos posibilita el camino hacia un fin determinado. La conjunción del Deseo y la Acción nos lleva al logro del objetivo propuesto.

No olvidemos que Cosquín es el epicentro geográfico del país y hoy el epicentro del movimiento folklórico. En Cosquín hace siglos terminó al pie del Pan de Azúcar (su nombre original en quechua, Supaj-Nuñu,



EL PADRE MONGUILLOT, "CURA GAUCHO" DE COSQUIN SEGUN LA DEFINICION DE ESE MARAVILLOSO PUEBLO SERRANO, BENDICE EL TERCER FESTIVAL NACIONAL DEL FOLKLORE, EN CUYA REALIZACION COLABORO Y TRABAJE EN FORMA DIGNA DE ELOGIO.

• Tercer Festival Nacional del Folklore

a su pasado guiado por la voz de la sangre, que no se acalla y que marcha al ritmo irrenunciable de sus fuerzas telúricas.

De esa conjunción de historia y de destino acaso surgió la idea de que Cosquín podía ser la ciudad que uniera a todos los argentinos a la sombra de un sentir común, el Folklore.

La larva de su destino histórico no había muerto, faltó solo ambientar el lugar de su morada para que surgiera a los cuatro vientos el arrollador impulso de una raza, de un pueblo y de un sentir que se desborda en busca de su verdadero cauce.

AL FESTIVAL NACIONAL DEL FOLKLORE no hubo necesidad de imponerlo; solo hubo que encauzarlo para que no arrastrara en su corriente las impurezas del camino consercaran la limpidez de su esencia. . .

Así nació el primer FESTIVAL NACIONAL DEL FOLKLORE.

Su canción de cuna estuvo en la voz de Jaime Dávalos, Eduardo Fabú, Horacio Guarany, Ismael Gómez, Los Chalchaleros, Los Hermanos Albarracín y de todas las provincias hermanas que trajeron junto

al fogón criollo, imperecedera lámpara votiva de nuestra Tradición, su andar de leguas, su emoción argentina a manos llenas, como si fueran rosas multicolores, para ofrendarlas a la patria en el caso iridiscente de Cosquín.

El esfuerzo espiritualista de los hijos argentinos dio sus frutos y la semilla de ellos cayó en tierra virgen y fecunda. Así llegamos al segundo FESTIVAL NACIONAL DEL FOLKLORE en enero de 1962. No encontramos la palabra que pueda definirlo exactamente; quizá no exista, porque el lenguaje humano no es capaz de transponer el umbral de la emoción, sólo atinamos a decir que fue éxito y júbilo.

Éxito porque fue el reencuentro de la patria con su pasado y con sus hijos en el fraterno abrazo de un presente que señala rumbos al porvenir. Júbilo porque la gran familia argentina se ha encontrado en la sencilla pureza de su alma y el corazón siempre se exterioriza espontáneo.

Ya en el camino consagratorio, no podía faltar la parte filosófica cultural que aflora en todo movimiento popular y entonces, como lógica consecuencia, nació

RECORD!

LA RECAUDACION
SUPERO LOS
TRES MILLONES
DE PESOS
DESDE LOS
LUGARES MAS
LEJANOS DE LA
REPUBLICA
ARGENTINA.
LLEGO GENTE
A COSQUIN
COLMANDO CON
CRECES LA
CAPACIDAD DE LA
PLAZA
NACIONAL DEL
FOLKLORE.
UNA MULTITUD
EXTRAORDINA-
RIA SE DIO CITA
EN LAS DISTINTAS
JORNADAS DEL
TERCER FESTIVAL
QUE CONSAGRO
DEFINITIVAMEN-
TE EL FAVOR
DECIDIDO
DEL PUBLICO.

EL INTERVENTOR FEDERAL, DE LA PROVINCIA DE CORDOBA, INGENIERO ROGELIO NORES MARTINEZ ABRIÓ OFICIALMENTE EL TERCER FESTIVAL NACIONAL DEL FOLKLORE. LO ACOMPAÑAN EL DOCTOR REYNALDO H. WISNER, PRESIDENTE DE LA COMISION MUNICIPAL DE CULTURA, TURISMO Y FOMENTO DE COSQUIN, Y OTRAS ALTAS AUTORIDADES.



EL SEÑOR MINISTRO DEL INTERIOR, DOCTOR RODOLFO MARTINEZ (H.) ASISTIO ESPECIALMENTE INVITADO AL CIERRE DEL FESTIVAL, SIGUIENDO CON ATENCION TODAS LAS ALTERNATIVAS DEL BRILLANTE ESPECTACULO BRINDADO ESA NOCHE EN LA CAPITAL DEL FOLKLORE.



el ATENEO FOLKLORICO DE COSQUIN, máxima expresión de un anhelo hecho realidad y que hoy marcha a la vanguardia de su ruta específica.

El monumental escenario del segundo FESTIVAL NACIONAL DEL FOLKLORE; fue la cita obligada de las figuras estelares de nuestro folklore y la cumbre promocional y consagratoria de algunos que sentían en su pecho el aleteo del triunfo, pero necesitaban la rama para lanzarse al espacio estelar que los aguardaba. Entre ellos Jorge Cafrune, Los Nombreadores, Los Huanca Huá, etc., que hoy ponen en los vientos de la patria su voz y su sentir, como jalones luminosos, para ir amojonando el sendero de repetidas glorias.

Los Chalchaleros, Jaime Dávalos, Ismael Gómez, Eduardo Falú, Waldo Belloso, Los Huanca Huá, Jorge Cafrune, Los Nombreadores, Las Voces del Huayra, Los Tres para el Folklore, Carlos y Edgar Di Fulvio, Helman Echeagaray, Los Hermanos Albarracín, Aldo Besone y los representantes de casi todas las provincias, animaron y pusieron su arte y colorido ante la espectacular platea de más de 12.000 personas y la emoción en todo el país por la cadena gigante de Radio Belgrano.

Esta justa que nació en la quietud de Cosquín, equicentro geográfico de nuestro suelo, ya es la bandera de lo nuestro cual la que creara Manuel Belgrano, porque es el alma de un pueblo que se une y que lucha por la paz, que circunde la faz de la tierra.

GUITARRAS GIANNINI
IMPORTADAS
DE BRASIL

En venta en:
AVELINO
CAPRIOLI
S. A.

AV. SANTA FE 2574 TRIUNVIRATO 4467
 SAUNES 2544 AV. GRAL. MOSCONI 2570

En Mar del Plata: Corrientes 1751

Unico representante y distribuidor para la República Argentina

AVELINO CAPRIOLI
 BUENOS AIRES

www.abira.com.ar

Selección de Zambas

ZAMBITA PARA MI ESCUELA

Z A M B A

de ANTONIO ALBARRACIN

Juegan... juegan... juegan...
Mis niños alegres, cantando y jugando están.
Bis A la piedra libre, a la rueda rueda
A las esquinitas y otros a marchar.

Uno, siete, ocho:
Escuela de campo cerquita de mi ciudad
Bis Estás en el llano bordeada de cerros
juntito a los güaicos de Tanin estás

Estrillo

Tan... tan... tan...
Tan... tan... tan...
Bis Dedico este canto con sabor a Patria,
Con dulce nostalgia, escuela del lugar.

Juegan... juegan... juegan...
Bis Todos bien juntitos qué lindo es verlos jugar.
Parecen palomas, jirones de nubes
Que batan al viento, dulce ingenuidad.

Uno, siete, ocho:
Escuela del campo cerquita de mi ciudad
Bis Estás en el llano bordeada de cerros
juntito a los güaicos de Tanin estás.

Uno, siete, ocho. (Número correspondiente a la escuela) Güaicos

ZAMBITA PARA MI AUSENCIA

Z A M B A

No soy... ni siquiera el eco
de un canto perdido que quiere volver,
y voy... camino a la ausencia
que sola se agranda por mi padecer.

Estoy... parado en las ruinas
que la noche aquella dejó en mi partir,
y el sol... que nació en la aurora
para arder el monte no fue para mí.

Critar... gritar para qué!!!
si a nadie le importa de mi atardecer,
total mi huella es de nadie
todos la caminan pero no la ven...

.....
Total... total mi huella es de nadie
todos la caminan pero no la ven.

A mí... me puso la vida
con esta plegaria que nadie escuchó,
y así... sabiendo que es mía
con otra picada mi monte se abrió.

Adios... le digo al silencio
que llevo guardado por ley y verdad,
mi voz... será el río seco
que el hombre sediento lo maldecira.

Letra y Música
HEDGAR DI FULVIO

LLORARE!..

Lloraré, lloraré
lloraré toda la vida
si la que, si la que
si la que amo tiene dueño.

Lloraré, lloraré
en un silencio profundo
lloraré, lloraré
solo y triste en este mundo.

Cuando la muerte me lleve
por un camino de sombras
el viento te ha de traer
esta zamba que te nombra.
Lloraré, lloraré, lloraré
solo y triste en este mundo.

Llevaré, llevaré
llevaré por los caminos
el dolor, el dolor
el dolor del bien perdido.

ZAMBA TRADICIONAL SALTENA

Cantaré, cantaré
con amargo desengaño
al amor, al amor
al amor que quise tanto.

Cuando la muerte me lleve
por su camino de sombras
el viento te ha de traer
esta zamba que te nombra
Lloraré, lloraré, lloraré
solo y triste en este mundo.

Música Recopilación y Arreglo:
GUSTAVO LEGUIZAMON

Letra original:
GUSTAVO LEGUIZAMON

Brochazos Mendocinos

Z A M B A

Por caminos que son un vergel
voy llegando a Mendoza.
Melenas de sauces añozos
me brindan su verde y su sombra
y el agua, corriendo en acequias
me dice de cantos y coplas.

Tamarindos y arabias en flor,
olivares, viñedos,
perfumes de tierra mojada,
Retama, jarilla y poleo;
Y al fondo, las nieves eternas
De cerros que trepan al cielo.

(Estribillo)

Aquí estoy, con todita mi voz
Dispuesto a cantar tu belleza, Mendoza florida;
Rincón de arboledas y acequias
Jardín de las tierras andinas
Te brindo esta zamba sencilla
Con todo mi corazón.

II

Matecitos debajo el parral.
Sopaipilla y arrope (1),
Damajuanas de vino casero
Que están por llegar los cantores
Y en medio e' las cuecas los "aros"
Vendrán con el jarro hasta el tope.

Un recuerdo de ti llevaré
En el alma, Mendoza;
Tus fiestas, tu parque, tus cerros,
Acequias de agüita cantora,
Y aquel monumento glorioso
Que se alza en tu Cerro e' la gloria.

(1) Torta frita.

Letra y música de POLO GIMENEZ

LA CIMARRONA

Z A M B A

I

Han quedado en silencio los nidos
lenguaje dormido de la oscuridad
y florecen detrás del olvido
los cardos azules de mi soledad.

En los surcos de eternas sequias
sembrando semillas de sangre y alcohol
en jornadas de largas fatigas
cosecho recuerdos en mi corazón

Estribillo

Sueños de un bagual
son los sueños míos
escarceando en la cruz de la vida
yo siento que nadie me puede domar.

II

Me han llevado los vientos pamperos
como cardo ruso de aquí para allá
y mis huellas por los arenales
la luz de unos ojos dejaron atrás.

Mis entrañas de herencias ranqueles
desde los candentes tizones del sol
me forjaron arisco y rebelde
ardiente es mi canto y salvaje mi amor.

De OSCAR VALLES y ROBERTO PALMER

LA AMANECIDA

Monte de soledad
nos vamos bebiendo el día.
Y un andar por la tierra salobre
de lágrimas perdidas.

Ya no puedo decir
que el viento es pan de horizonte;
ni acercar la mañana a mi boca,
labio carne de cobre.

Carne de mi canción
palabras que van naciendo.

Z A M B A

Voy al ser de mi tierra aceituna
silbando como el viento.

Luz de un amanecer
quiere florecer mi boca.
Mi piel suena en un parche reseco,
canta sobre las hojas.

Voy tentando un aclarar
sobre el vacío del sol.
Y esta zamba que canta y me nombra
me llora entre las manos.
Y esta zamba que canta y me nombra
tiene un grito en el final.

LA LLUVIA CANTO...



Especial para FOLKLORE

por MARGELO SIMON

Y Cosquín apagó sus estrellas exteriores: ya en la primera noche se había encendido el gran astro interior que mantiene a un pueblo de pie, confundido en un estrecho abrazo con la copla que ha nacido en él y que a él volvía en el espectáculo de escenario, en la guitarreada de amanecidas, en el cuento de fogón...

Imposible saber quién fue el que cerca nuestro escuchó antes que nadie la proximidad del peligro lo manifestó vivamente, con inquietud. Tal vez un atelero.

Pero a nadie le importó entonces... ni después.

Había luz íntima suficiente para alimentar no ocho ochos de festival... sino un año corrido.

Porque en Cosquín llovió.

Y porque la lluvia no alcanzó a mojar.

Hacia mucho, en efecto, que no caía tanta agua en las sierras. Y hacía desde nunca que nadie viera algo igual en cualquier lugar del mundo.

Nos lo decía El Chúcaro que jamás vio cosa parecida en cualquier parte de las fiestas en las que estuvo en Cosquín. Un hombre incalculable. Nos lo decían los otros...

LA LLUVIA TORRENCIAL QUE CAYO SOBRE LA CAPITAL DEL FOLKLORE, NO PUDO APLACAR EL FERVOR Y EL ENTUSIASMO DEL PUEBLO DE COSQUIN QUE SE MANTUVO FIRME EN SUS PUESTOS UTILIZANDO LOS BANCOS A MANERA DE "IMPROVISADOS PARAGUAS". UN ESPECTACULO QUE NOS ASOMBRO CONFORMANDO UN HECHO REALMENTE INUSITADO



guayos. Nos lo decía monsieur Edouard Pecourt, enviado del Museo de L'homme de París y de la Fonoteca Internacional de Francia.

El lector que vio la fiesta de los tres años lo sabe bien: allí estaba presente el fervor nacional. Una Argentina maravillosa, querida, incommensurable, interminablemente madre nuestra, con profundo orgullo aguantaba bajo el agua con cada espectador. Nadie abandonó sus puestos. Y lentamente, bajo la lluvia iba naciendo un hombre: el canto.

Esto quiere decir que ha muerto el niño del Valle de Punilla para dejar paso a la madurez de la "Capital del Folklore". El público lo reafirmó.

Fue de pronto. El verbo de Jaime Dávalos se había hecho dueño de la noche.

Y el nerviosismo repentino del cielo marcó sus alfileres en la piel.

Primero gotas pequeñas y aisladas. Luego, el charrón, y la voz de Jaime ocupando el aire: —"No le tengas miedo al agua. Esta es una síntesis del paisaje que quiere meterse en el alma. Esta es la lluvia de las guitarras, que cae porque estamos nosotros aquí, corazón en alto para recibirlas".

Y mientras su palabra alcanzaba la estatura de las nubes, mientras su canto se repetía con la casi expresión de anhelo del Jangadero —"... y la sangre con el agua se me va." —"y con la casual y maravillosa verdad de Para mi Pueblo Joven —"De abajo, como el árbol, crece el pueblo..."; allí estaba su pueblo nuestro, firme en sus puestos.

Firme para seguir recibiendo —como lo hizo— al canto de la lluvia. Que lo trajo también el maestro que volvió: Atahualpa Yupanqui, tierra que anda que aquí se detuvo en el barro febril de la nueva época, del reencuentro.

Cosquín le escuchó con mucha atención, en el escenario, en alguna conversación de campo, en la charla de cualquier momento. "Cualquier senda es buena senda...". Don Ata se puso la lluvia entre los ojos y soltó su resuelto mirar hacia adelante. Cuando subió, hasta el agua se calló un poco.

Pero volvió enseguida, para marcarle ritmo a cuecas, zambas y chacareras chalchaleras. Juan Carlos Saravia, Ernesto Cabeza, Ricardo Dávalos y Víctor Zambrano cantaron lo suyo. Y regresó con ellos el respeto por la vieja época. Miles de manos mojadas aplaudían en silencio.

Los gritos nacieron después, junto al aplauso cuando a quello de "...talega de pan... tá linda la chica...". Cuando los Huanca-Huá abrieron su malambo, fue unánime el entusiasmo. Había llegado la juventud a la lluvia: canto inocente, despierto, de despreocupada calidad. Afinación, correctísima armonización, buenas voces, interesante repertorio y notable inteligencia. ¿Autenticidad? La de ellos... y la del agua.

Mas aquí, Los Nombreadores, otra dimensión, y también eco de un festival pasado que los descubrió sin lluvia. Aquí, es el tiempo de la nueva poesía, que en cierto modo tiene su relación con el Cosquín pasado desde el Antigal. —"En su viejos brazos se quedó el ayer... rescoldo del alma arisca que se fue. El tiempo en su manos solas quedó tendido sobre la luz". Existe el abrazo entre la copla y la fiesta, simplemente por el pueblo presente. Se les rindió la ovación que merecen... y ellos pensaron en el año anterior, cuando "con luz", el festival era solo la oscura semilla que ha venido a florecer en 1963 y de qué modo. Y en los brazos de Cosquín se quedó el ayer. Hoy, todo es maravilloso.

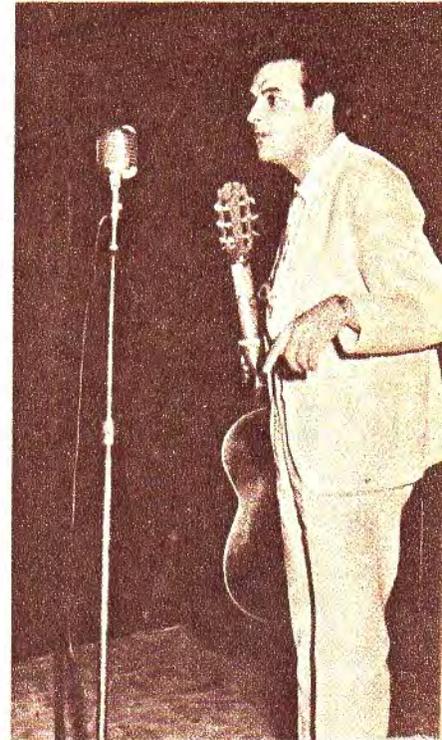
Salvo los inexplicables yerros: hay un artículo séptimo que los artistas no conocieron que hizo expulsar a Ariel Petrocelli, auténtico poeta valioso de 25 años, porque contó un cuento desde el escenario que tiene su inocente relación con la Iglesia.

Injusticia que privó al público del verbo importante de Petrocelli varios días hasta que se reconsideró la medida vistas las excusas presentadas por el poeta.

Esto ocurrió cuando no llovía. Porque mientras fue el reinado del agua, todo se dignificó. De color serrano, llegó el canto de Los de Córdoba con el sabor de la montaña y la cercanía del universo popular que es el río como representante de la tierra donde se ha hecho La Plaza Nacional del Folklore, mojada de aplausos.



UNA VOZ DE MUJER EN EL FESTIVAL:
LA TUCUMANISIMA
ALMA GARCIA



ARIEL
PETROCELLI
Y EL
"CUENTO"
QUE DESPERTO
POLEMICAS



COLECCIONADORES DE AMALGOS SANTA
GO AYALA "EL CHUCARO", SU PRIMERA
BAILARINA NORMA VIOLA Y HORACIO
GUARANY

Un Suceso de Trascendencia Nacional

Fue la realización del Tercer Festival

Y al sabroso decir de "Soy de la Docta" seguía brillante el agudo silabear de la chacarera inmersa en el vino del 55, con Alma García que la trajo, mineral, en una aurora sonriente de medianoche que se rompía en los cerros cercanos, y ponía en las manos el ansia espontánea del cariño hacia la mensajera.

Otra mujer cantó también bajo la lluvia: Argentina Rojas, compañera de Cholo Aguirre, ese trovador que mantiene el río rebelde de su romanticismo litoralero en la sangre. El dúo Cholo-Argentina confundió el agua presente con la del Paraná que llegó a Cosquín —único— en sus voces... y se quedó allí. Un autor valioso les acompañaba al piano: Pedro Belisario Pérez.

Luego, cuando se prendían de las gotas las luces de un amanecer presentido, llegaron las aves de la baguala: Los Cantores del Alba, que estuvieron poco y cantaron mucho, con esa modalidad particular que les vale un grupo grande de seguidores.

Así la estrella interior. Brillando cuando se anunció a Los Trovadores del Norte, ese serísimo grupo de muchachos que se ganaron Cosquín con Puente Pexoa, una creación. Así con Las Voces de Yalta y sus discutidas incursiones en cierto modernismo que no deja de ser interesante y aceptable.

Así con Los Indianos que llegaron por primera vez y se quedaron en el corazón serrano..., hasta un tango que cantaron cierta noche... Fuera de esto, todo en ellos fue acierto.

Como acertada fue la elección de un conocido productor de televisión que vino al Tercer Festival a descubrir nuevos valores y se llevó entre otros a Claudio Monterríos, un santafecino a quien escuchamos cantando cuando cruzábamos la Plaza del Folklore, corriendo..., y nos detuvo el paso instantáneamente, con un Corrientes Cambá, que no le escuchamos cantar jamás a nadie con tanto acierto. Integrante de una delegación de sorprendente calidad, Claudio Monterríos es un nombre digno de esta lluvia de que hablamos, dignificante.

Y si de descubrimientos se trata en este momento, vale la mención de Ricardo Bellido, 17 años y una voz envidiable. Un estilo que hace falta pulir... y un porvenir ancho.

Los solistas, en efecto, se hicieron escuchar. Eduardo Rodrigo, tucumano afincado en Córdoba, de excelente



DOS "CORDOBESES" Y UN "PUNTANO" TUVIERON A SU CARGO LAS PRESENTACIONES. RICARDO SMIDER, RUBEN HUGO IBANEZ Y JULIO MARBIZ. ESTOS DOS ULTIMOS REALIZARON LA TRASMISION POR RADIO BELGRANO Y SU CADENA DEL INTERIOR DEL PAIS AUSPICIADA POR SIAM DI TELLA.



UNA REVELACION. TIENE 17 AÑOS, SE LLAMA RAUL BELLIDO Y CANTA MOTIVOS DEL LITORAL. ES UN JOVEN CON FUTURO.



SALTA ESTUVO PRESENTE A TRAVES DE ARTISTAS NOTABLES. LOS CHALCHALEROS Y JAIME DAVALOS, QUE POSAN CON EL JOVEN JUJEÑO DE LA BARBA: JORGE CAFRUNE.



ESCUCHANDO A DON ATHUALPA SIEMPRE SE APRENDE. ASI LO COMPRENDIERON ESTOS CUATRO TUCUMANOS UNIDOS BAJO EL NOMBRE "HUAYNA SUMAJ".

ESPALDARAZO

LOS TROVADORES DEL NORTE LLEVARON A COSQUIN COMO ANTECEDENTE UN EXTENSO CICLO CUMPLIDO EN EL "PATIO DE JAIME DAVALOS" POR CANAL 7. PERO TAL VEZ, NO CRUZO POR LA IMAGINACION DE SUS INTEGRANTES, QUE LOGRARIAN TANTA REPERCUSION SU ACTUACION EN EL MAYOR ACONTECIMIENTO FOLKLORICO QUE VIVE ANUALMENTE EL PAIS DESDE HACE TRES AROS.



color vocal también, fue uno de los cantantes más discutidos... y más aplaudidos. Su modalidad alejada de lo tradicional, movió a la crítica.

Pero nadie criticó a Carlos Di Fulvio, el de Córdoba que volvió. Su guitarra y su voz fueron un abrazo mojado, empapado de calor folklórico, que se hizo carne en el aplauso.

Su hermano, Hedgar, arrancó la lluvia de su "pago pobre", y cabían en sus coplas todo lo de Córdoba en el espíritu de su canto.

Luego, la profunda experiencia y el gran respeto en el mismo repertorio de Los Hermanos Albarracín, que trajeron una Rioja repetida y querida, como siempre, a esta fiesta que ayudaron a construir desde la primera hora.

Y "lagrimeando", como la zamba y el agua, se descolgó también el Tucumán nacional que golpea la luz de Los Tucú-Tucú, magnífico conjunto vocal de cuyo vertiginoso y definitivo progreso dio buena recepción el espectador que le recibió con su mejor cariño.

El Valle de Punilla estaba crecido en un profundo asombro. El amor por el canto pluvial no se desvaneció nunca. Jugueteó en el gesto que recibió a Jorge Cafrune, otro de los del año pasado, aceptado trovador, y se convirtió en estrella otra vez, cuando cantó Horacio Guarany, el artista que se ganó la fiesta entre los que cantaban.

los que danzaban, la fiesta fue de dos coristas: Aldo Bessone y su siempre aplaudida cruzada de la música, y el gran nombre de Santiago Ayala, "El Chúcaro", que hizo de todo en el escenario. Lo de las caretas, lo del malambo, y lo de la gloria de recibir la ovación.

Alcanza para el lector que se mojaba cuando Julio Marbiz decía aquello de "Cosquín, Capital del Folklore".

Pero no alcanza nada de esto para retratar la gran reunión.

Alcanza para el cielo de una Argentina orgullosa, árbol de una nueva raza que ha estado aquí, donde la lluvia cantó.

Donde, al día siguiente, todo quedó en silencio.

UN "GUITARRERO" PREFERIDO

LA ZAMBA DE CARLOS DI FULVIO SE CONVIRTIO EN UNA DE LAS CANCIONES FAVORITAS DEL PUBLICO. Y SU AUTOR FUE CALUROSAMENTE RECIBIDO EN CADA UNA DE SUS ACTUACIONES DONDE RATIFICO SUS CUALIDADES DE INTERPRETE DEL CANTO Y LA GUITARRA.



• EL VERBO DE
JAIME DAVALOS SE
HIZO DUEÑO DE LAS
NOCHES DE COSQUIN



OTRO CONJUNTO VOCAL QUE APORTO
SU NUEVA FORMA INTERPRETATIVA:
VOCES DE YALA



ALDO BESSONE SONRIE MIENTRAS BAILA, Y NO
ES PARA MENOS, SU GIBAZABA NATIVISTA FUE
RECIBIDA CON VERDADERO ENTUSIASMO POR
EL PUBLICO QUE NOCHE A NOCHE SIGUIO EL
TERCER FESTIVAL NACIONAL DEL FOLKLORE



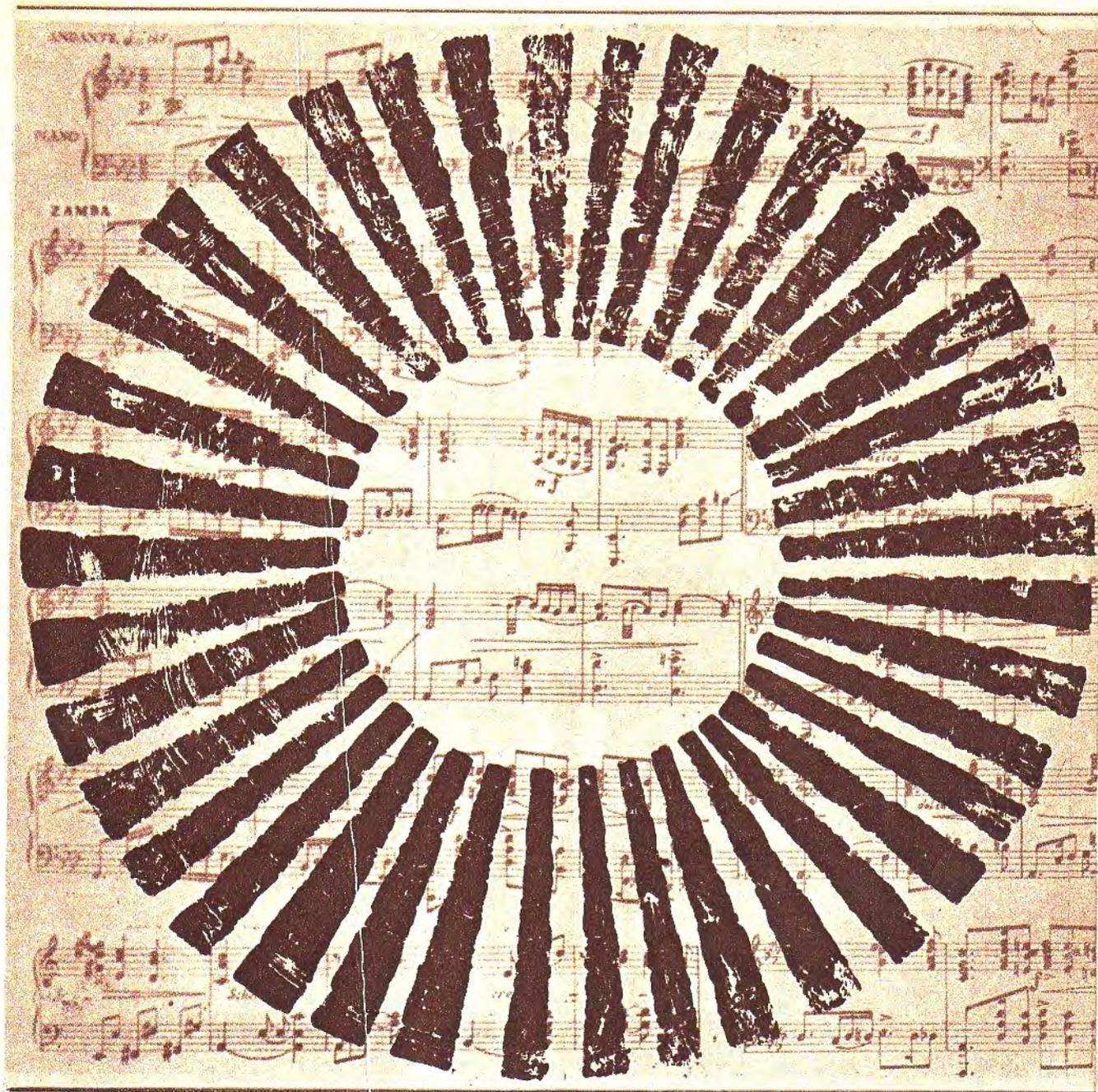
CLAUDIO
MONTERRIOS
ES UN
JOVEN
SANTAFECINO
QUE MUY
PRONTO DARÁ
QUE HABLAR
EN TODO
EL PAIS. POR
LO MENOS
ASI LO
PRONOSTICAN
LOS
ENTENDIDOS



LA JOVEN
GENTE
SALTENA
REUNIDA ENTRE
BOMBOS Y
GUITARRAS.
ESPERANDO EL
MOMENTO
DE ACTUAR
SE CONFUNDE
EN LA
FOTOGRAFIA.
LOS
NOMBRADORES
Y LOS
CANTORES
DEL ALBA



UN NOMBRE
DISCUTIDO:
EDUARDO
RODRIGO
RESISTIDO POR
UNOS,
APLAUDIDO
POR OTROS.
SU ESTRELLA
BRELO LAS
PRIMERAS
NOCHES PARA
APAGARSE
LUEGO



Siam Di Tella auspició con orgullo de Empresa Argentina, la transmisión de una fiesta de la argentinidad, 3er. Festival Nacional del Folklore, Cosquín 1963.

Varias generaciones de argentinos saben que en materia de heladeras, lavarropas, lustradoras, enceradoras y todos los artefactos que requiere el bienestar hogareño, SIAM FUE, ES Y SERA SEGURIDAD!

Quando usted confía en Siam está enriqueciendo su hogar con artículos de calidad permanente.

SIAM

Artículo de Revistas y Anuarios |

www.aria.com.ar

NUESTRAS CANCIONES

VIRGENCITA DE CAACUPE

POLCA

I

Ya la caravana de los promeseros
ascienden las lomas de Caacupé
campanas de bronce tocando oraciones
llaman a los fieles, con un canto dulce
para el "ñemboé"...

Virgencita santa, recuerdo que un día
con salmo en los labios hasta ti llegué,
y allí, de rodillas, en tu santuario,
con fervor creyente, como un peregrino
yo también ore.

II

Oh, virgencita de los milagros,
tu que eres buena,
oye mis ruegos, vuelvo a pedirte
que tus perdones lleguen a mí.
Caudal de hechizos y de ternuras
hay en tus ojos, que son azules como es el cielo
que cubre el suelo donde nací.

I Bis

Como en un misterio de leyenda sacra,
de un tiempo remoto que no ha de volver
evoco tu imagen —que es la de mi raza—
de estirpe serrana, virgencita india
de Caacupé...

Un día quisieron llevarte muy lejos
pero, en un milagro, dijiste "tové"
desde entonces ciego, creyente y sincero,
tu pueblito humilde virgencita blanca,
se postró a tus pies...

Letra y música de FEDERICO RIERA

PEONCITO DE ESTANCIA

CANCION CHAMAME

En un tobiano pashuco
con coronita pelada
ahí va el peoncito de estancia
cruzando por la picada.
Gauchito varón maduro al rigor
sin saber porqué, tierno corazón
falto de calor le tocó crecer.
Cumple su deber chingolito fiel
de aquí para allá cogollo de amor
cielo de ilusión anda viene y vá.

Recién florece su vida
dura y áspera será
anda jugando al trabajo
y rinde como el que más.
Los pajaritos del monte
lo saludan al pasar
el peoncito va silbando
silbando su soledad.

Silbido

Pero se endulza el camino
con la frutita del tala
y el chañar de florecido
le va perfumando el alma.

Jugo el mikichin y el de camachui
fruto el uvajay pisingallo tas
baquiano de más sabe bien donde hay
agreste vivir si tiene un sufrir
no se escapa un Ayl con que despertó
la tierra lo crió como a ñandubay.

Cachorro del viaje largo
qué duro es tu trajinar
destino sin una queja
de silencio y soledad.
Los pajaritos del monte
lo saludan al pasar
el peoncito va soñando
soñando con su silbar

Silbido

Letra y música de
De LINARES CARDOZO

PERO... NADA MAS

CUECA

Para largarse a cantar,
primero hay que afinar;
después es bueno echar
un trago, pa' entonar,
pero... nada más que uno, pa' entonar,
sino se al machar
y no al poder cantar.

Para bailar con sabor
a mano hay que tener:
un bombo sonador
y un trago pa' beber,
pero... nada más que uno, pa' entonar,
sino se al machar
y no al poder bailar.

(Estribillo)

Para olvidar un amor
tómese un traguito o dos,
pero... nada más que un traguito o dos
porque el mucho alcohol
agiganta el querer,
y en vez de olvidar
hará más grande su padecer.

II

Si se produce un asao
donde "haiga" que tabiar,
un trago da valor
pero... nada más que pa' corajar,
pero... nada más que pa' corajar,
sino se al machar y lo desplumarán.

Si a una chinita su amor
le quiere declarar,
un trago da valor
para poder empezar,
pero... nada más que uno, pa' entonar,
sino se al machar y no al poder ni
hablar.

DIME SI QUIERES POR QUE

Z A M B A

Dime si quieres por qué
enmudece el valle, la quebrada, el cerro
con este silencio tan cruel,
y se apagan los colores
con la pena enorme, con el dolor hondo
de mi padecer.

Dime si quieres por qué
las hojas secas son tan parecidas
al desierto que hay en mi amor.
Si se queja mi guitarra
la caja resuena con la misma fuerza
que mi corazón.

Zamba te voy a cantar
con toda mi emoción
para que el canto te bese
con este fantasma triste y errabundo
que nace en mi voz.

Dime si quieres por qué
los atardeceres se duermen contritos
en los ojos de mi soñar.
Si la noche lo apacigua
no es verdad por eso que se aquieta el alma
en su delirar.

Dime si quieres por qué
no puedo en el alba de pájaros locos
dejar de llorar.
Cuando se muere una rosa
no hay otro capullos, por bello que sea
la pueda igualar.

Letra y música de LUCIANA DAELLI

MINERO POTOSINO

CANCION

Minerito potosino
de estaño es tu corazón;
cuando sales de la mina
orillando la oración,
te va cuidando la sombra
la Virgen del Socavón.
Minerito potosino
de estaño es tu corazón.

Hasta el fondo de la tierra
con el alba ya te vas,
con el barreno te quedas
golpeando la oscuridad,
y yo me quedo pensando
si a la tarde volverás.
Hasta el fondo de la tierra
con el alba ya te vas.

Minerito potosino
no te quieras enterrar,
déjalo hundido al estaño
como sombra de la sal
que siempre se queda adentro
el que lo quiere sacar.
Minerito potosino
no te quieras enterrar.

Bien abajo llueve el cerro
triste sobre tu sudor;
Pallaviri, puna arriba,
nos está quemando el sol;
minerito potosino
de estaño es tu corazón.
Minerito potosino
de estaño es tu corazón.

Ay el minero,
gajo de metal,
la tierra lo traga
junto con el carnaval

Letra de MANUEL J. CASTILLA
Música de E. FALU

CHACARERA DEL ADIOS

CHACARERA

Lo mismo que los campos
cuando los besa el sol
se alegran mis canciones
cuando las cantás vos.

Aunque me vaya lejos
seguro volveré
no existirán distancias
para volverte a ver.

Le dí una margarita
ella me dio un jazmín
camino del olvido
yo, la dejé partir.

Aura:
(Tarareo)
Camino del olvido
yo la dejé partir.

Parece esta guitarra
mi propio corazón
se alegra cuando vienes
igual, igual que yo.

La noche va llegando
la luna va a salir
mirando las estrellas
te acordarás de mí.

Te dejo mi tristeza
te dejo mi canción
prendida en una copla
para decirte adiós.

Aura:
(Tarareo)
Prendida en una copla
para decirte adiós.

Música de
VICTOR M. LEDESMA

Letra de SERGIO VILLAR

LA RIOJA y MENDOZA

COMPARTIERON EL GALARDON MAS IMPORTANTE DEL CERTAMEN



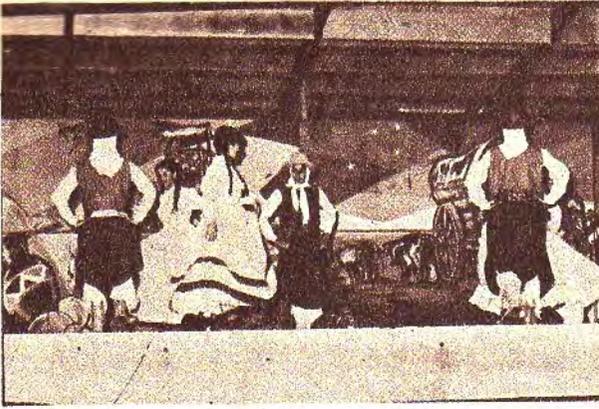
LA RIOJA,

LLEVO A LA
TIERRA DE
JOAQUIN
V. GONZALEZ
EL PREMIO
A LA MEJOR
DELEGACION.



MENDOZA,

COMPARTIO CON
LOS RIOJANOS
EL HALAGO
DEL CERTAMEN.



LOS REPRESENTANTES DE LA PROVINCIA DE BUENOS AIRES BAILAN MUY BIEN, DE ACUERDO AL CRITERIO DEL JURADO. ESTO SE DESPRENDE DEL PREMIO OTORGADO A SU CONJUNTO DE DANZAS.



LA DELEGACION DE SANTIAGO DEL ESTERO RECIBIO EL PREMIO CORRESPONDIENTE AL MEJOR CONJUNTO VOCAL: "LOS JILGUEROS DEL NORTE".



UN SOBRINO DE EDUARDO FALU RECIBIO UNA MENCION ESPECIAL. LLEGO A COSQUIN INTEGRANDO LA DELEGACION DE SALTA. ¡OJALA ALCANCE LA ESTATURA ARTISTICA DEL TIO!



ENTRE LOS SOLISTAS QUE SE PRESENTARON CON CARACTER OFICIAL RESULTO GANADOR HECTOR VALDEZ DE TUCUMAN. A LA DELEGACION VEMOS EN PLENO EN EL ESCENARIO.



A LA DELEGACION DE LA REPUBLICA HERMANA DEL URUGUAY SE LE ENTREGO UNA PLAQUETA RECORDATORIA POR EL ESFUERZO CULTURAL QUE SIRVIO PARA ESTRECHAR VINCULOS ENTRE LOS CULTORES DEL GENERO NATIVO QUE DESARROLLAN SUS ACTIVIDADES EN AMBAS MARGENES DEL PLATA.

● Delegaciones de casi todas las Provincias dieron un particular colorido al concurso que se llevó a cabo en Cosquín, capital del Folklore



LOS SANJUANINOS EN UN MOMENTO DE LA ACTUACION EN LA PLAZA NACIONAL DEL FOLKLORE.



Y CHUBUT TAMBIEN APORTO LA INQUIETUD DE SU GENTE JOVEN...



JUJUY NO PODIA ESTAR AUSENTE EN UNA REALIZACION FOLKLORICA DE TAL IMPORTANCIA.



TAMBIEN LOS PUNTANOS ESTUVIERON EN COSQUIN. EL FOTOGRAFO SORPRENDIO AL CONJUNTO DE DANZAS DE SAN LUIS BAILANDO CON SINGULAR ENTUSIASMO.

RESPONSABLES DE LA

EL JURADO ESTUVO INTEGRADO POR LAS SIGUIENTES PERSONAS.

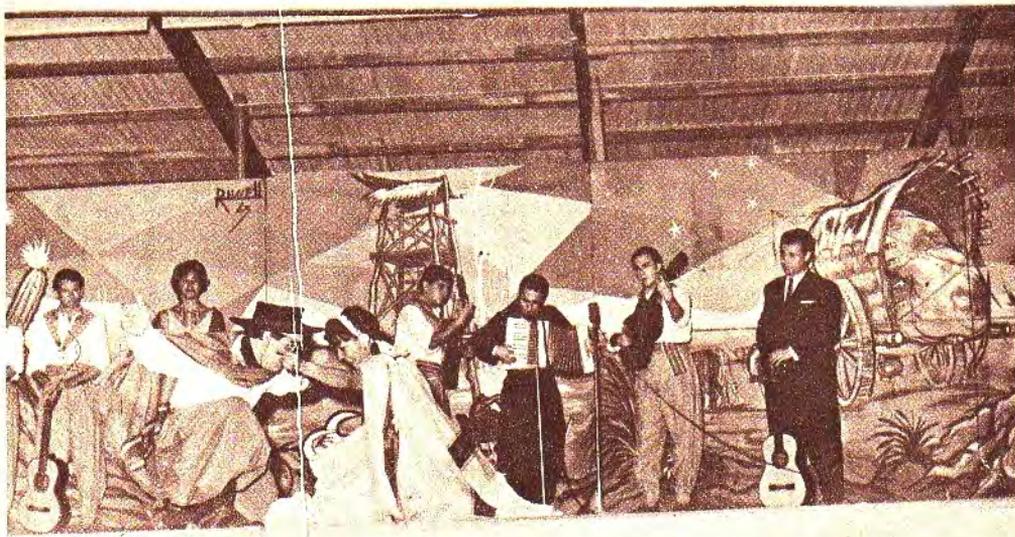
Presidente: Profesor **Alberto Rodríguez**, presidente del Instituto de Investigación y Divulgación del Folklore Cuyano; ex miembro del Jurado del Festival Folklórico Hispánicoamericano, realizado en Cáceres, España, en 1960; autor de cinco importantes obras sobre canciones de la región cuyana.

Secretario: **Lázaro Flury**, profesor de folklore de la Universidad Nacional del Litoral y del Instituto Libre de Humanidades; autor de diversas obras sobre temas de la materia.

Gelacio Albarracín, autor de conocidas composiciones folklóricas sobre temas de su provincia, La Rioja, y popular intérprete.

Doctor **Héctor Becerra Batán**, presidente del Ateneo Folklórico de Cosquín y presidente del Primer Simposio sobre Música y Danzas Folklóricas y Tra-

LA DELEGACION DE ENTRE RIOS ESTUVO INTEGRADA POR EL CONJUNTO VOCAL "LOS LEÑEROS", LOS SOLISTAS EN CANTO, EDITH GOMEZ CAMINOS Y CARLOS LIESCANO; LOS BAILARINES "CHATO" SOSA Y GLADYS GOMEZ Y EL PROFESOR DE ACORDEON CARLOS MONZON.



DISTINGUIDOS EN FORMA ESPECIAL, LOS COMPONENTES DE LA PAREJA DE BAILES DE MISIONES RESULTO UNO DE LOS NUMEROS NO PROFESIONALES MAS APLAUDIDOS. DANZARON ACOMPAÑADOS POR LA ORQUESTA FOLKLORICA MISIONERA



DECISION FINAL

dicionales, que se realiza en estos momentos juntamente con el III Festival y miembro del jurado del Festival Internacional de Folklore realizado el año anterior en Río Hondo, Santiago del Estero.

Fray Salvador Santore, de la Orden Dominica, director de la Escuela de Folklore "Juan Alfonso Carrizo" del Instituto Universitario Santo Tomás de Aquino; presidente organizador de los certámenes intercolegiales de Folklore de Tucumán.

Rómulo Rodríguez Zelada, escritor y sociólogo indigenista de larga actuación en el país y en el extranjero.

Cerminio, representante de la Comisión Municipal de Cultura, Turismo y Fomento de Cosquín.



COSQUIN Y EL PRIMER SIMPOSIO NACIONAL DE MUSICA Y DANZA

ORGANIZADO por el Ateneo Folklórico de Cosquín, se desarrollaron las sesiones del Primer Simposio Nacional de Música y Danzas Tradicionales Argentinas, paralelo al Tercer Festival Nacional del Folklore. La mesa directiva del Simposio estuvo constituida de la siguiente manera: Presidente, Dr. Héctor Becerra Batán; Vicepresidentes, Eduardo Pécourt y Padre Salvador Santore; y Secretarios Rómulo Rodríguez Zelada y Juan J. Núñez. El Simposio además, eligió sus representantes al Jurado del Certamen recayendo tales designaciones en los señores: Gelacio Albarracín, Rómulo Rodríguez Zelada, (Titulares), y Prof. Lázaro Flury (Suplente).

El temario del Simposio, dividido en tres comisiones trató los siguientes puntos, atendidos por sus comisiones respectivas:

A) La Danza y la Música: Como hecho folklórico - Como elementos tradicionales - Como expresión popular - Como fuente de creación de Arte Argentino Universal - En las distintas regiones del país.

Comisión: Víctor Jaimés Freyre y Haydée Pérez del Cerro.

B) El Folklore como ciencia pura: Antecedentes - Metodología - Bibliografía.

Comisión: Félix Coluccio y José Ramón Luna.

C) El Folklore como ciencia aplicada en el terreno de la sociología: En la Pedagogía - En la Educación Secundaria y Universitaria - En la expansión popular.

Comisión: Padre Salvador Santore y Clara Passafari de Gutiérrez.

Un público renovado y constante asistió y participó activamente de los debates promovidos diariamente para tratar los temas consignados: pero lo más importante quizá de este intento de afianzar el conocimiento del folklore como ciencia, y su correcta utilización en las distintas manifestaciones populares, ha sido el interés despertado entre el elemento joven, que ha dejado de mirar desde el umbral de su asombro las lucubraciones de los científicos y no sólo ha animado con su presencia todas las reuniones, sino que ha hecho el aporte de su entusiasmo y expresado de viva voz sus opiniones y aspiraciones, ha puesto en evidencia su deseo de aprovechar para el bien común el camino sembrado por los pioneros de esta ciencia y ha demostrado la seriedad de su trabajo. Es así que en distintas oportunidades anotamos la presencia de los integrantes de diversos conjuntos vocales como Los Huanca Huá, Las Voces de Yala, Los Huayna Suma, Los Runa, Los Indianos, y también Atahualpa Yupanqui, Alma García y Edgar Di Fulvio.

Paralelamente a los debates se realizaron conferencias y charlas por los especialistas de las que debemos destacar las palabras del Profesor Lázaro Flury quien hizo un llamado de atención a los estudiosos destacando que es a ellos a quienes incumbe el esclarecimiento de los problemas actuales para la masa del pueblo culto ya que no es posible emitir juicios sobre tal o cual creación artística si no se cuentan con los conocimientos básicos de la ciencia. También se refirió a un hecho muy divulgado y dijo: "el folklore no deja de serlo porque sea utilizado para diversas ideologías".

La inclusión de un tango en el repertorio presentado por uno de los conjuntos profesionales invitados produjo una cierta conmoción popular; oportunamente el Simposio debatió el tema y luego de un acalorado debate en el cual la mayoría se mostró predispuesta a la aceptación de dicho cancionero como de raíz folk, ante la falta de documentación básica, se resolvió invitar para el próximo Simposio a los especialistas de la materia y mantener la ponencia para dicha oportunidad.

El resto del temario abundó en disquisiciones a veces redundantes y poco aclaratorias pero el saldo en general ha sido favorable. Las ponencias más importantes fueron, entre otras:

Dedicar una sesión especial a la comisión para elaborar una lista de las danzas y canciones folklóricas a fin de que los conjuntos artísticos revitalicen con ellas su repertorio.

Solicitar de la Comisión Organizadora del Simposio y al Gobierno de la Provincia la publicación del trabajo de la señora Haydée Pérez del Cerro sobre: "Un nuevo Sistema Didáctico para la enseñanza de las Danzas Folklóricas".

Recomendar la creación de un archivo sonoro nacional de las danzas y canciones folklóricas de inspiración nativa.



EN UNA DE LAS SESIONES DEL PRIMER SIMPOSIO NACIONAL DE MUSICA Y DANZAS TRADICIONALES ARGENTINAS, EL FOTOGRAFO SORPRENDIÓ AL PROFESOR COLUCCIO EN EL USO DE LA PALABRA.



LA JUVENTUD ARGENTINA DESEA APRENDER. LO DEMOSTRARON LOS JOVENES QUE ACERCARON SU INTERES Y SU SILENCIO AL ATENEO FOLKLORICO DE COSQUIN.

Recomendar a la Comisión Internacional Permanente, con la colaboración de Peñas Instituto, la confección de un Calendario de actividades folklóricas y completar el Calendario de Fenómenos Folk en la Argentina.

Recomendación de la creación de cátedras de folklore en Institutos de nivel universitario.

Propiciar la celebración del Día del Folklore Argentino el día 22 de Agosto de cada año.

Que los ministerios de Educación llamen a los estudiosos de la ciencia para que integren las comisiones de reformas de planes y programas con miras a introducir el aprovechamiento de material folklórico en la enseñanza.

Finalmente una de las iniciativas que produjo mayor aprobación fue la presentada por las profesoras Beatriz Durante y Clara Passafari de Gutiérrez quienes aconsejaron propiciar la reunión en una mesa redonda de autores, compositores, intérpretes y folklorólogos a fin de cambiar ideas sobre las fuentes de inspiración para no tergiversar los valores esenciales de nuestro folklore para que la creación artística no lo desvirtúe. La premura del tiempo y la ausencia de muchos de los interesados hizo que no fuera posible llevar a cabo inmediatamente tal proyecto, por lo que quedó pendiente para el próximo Simposio.

El domingo 27 se realizó el plenario con la asistencia de casi todos los artistas y delegados provinciales. Aparte de refrendar las ponencias aprobadas, se resolvió en tal oportunidad:

1) Constituir un Ateneo Folklórico Nacional cuya organización estará a cargo del Ateneo Folklórico de Cosquín y secundados por los Profesores Félix Coluccio, Lázaro Flury y Rómulo Rodríguez Zelada.

2) Trabajar en consonancia con las instituciones similares y crear un gran movimiento de divulgación y estudio de las expresiones folklóricas.

3) Promover un diálogo permanente entre folklorólogos y estudiosos con los intérpretes y artistas, considerando que éstos son el nexo entre el conocimiento y el pueblo.

Llegó a su fin el Simposio habiendo echado el basamento para una comprensión más íntima y humana entre todos los que están en el quehacer folklórico y en el reencuentro con el pasado, con miras a una evolución constante, desprovistos de fines o intereses preconcebidos que no sean la elevación espiritual de la nación y la hermandad absoluta sin ideologías ni embanderamientos.

SIGA EN COSQUIN CON FOLKLORE...



LEA EN EL
PROXIMO
NUMERO:

Ecos de un
Festival
Memorable

NUESTRAS CANCIONES

LA PLUMITA

CUECA

I

Qué bien baila la niña
con qué donaire.

Bis (Parece una plumita ¡Ay!
(que anda en el aire.

De gacela o vicuña
son sus pasitos.

Bis (Es un batir de alas ¡Ay!
(su pañuelito.

Ay, quien pudiera
besar su boca,
mirarme en sus ojitos
todas las horas,
mirarme en sus ojitos ¡Ay!
todas las horas.

II

Bailando me parece
mimbze su cuerpo.

Bis (Varilla de membrillo ¡Ay!
(juncos en el viento.

Si al norte ella fuera
sería la reina.

Bis (De todas las mocitas ¡Ay!
(Humahuaqueñas.

Letra y música de ARSENIO AGUIRRE

CANTO Y CENCERRO

BAILECITO

Porque no dejarás
que mi pensamiento,
se vuelva
por el camino de los cerros.

Porque no dejarás
que mi pensamiento,
se vuelva
por el camino de los cerros.

Porque no dejarás
que mi pensamiento,
se vuelva
por el camino de los cerros.

Labios extraños
te contarán mis penas,
cantares
sólo serás en mi recuerdo.

Desandaba la noche
con el lucero,
yo bajaba los valles
canto y cencerro.

Letra y música de CHANGO RODRIGUEZ

LOS INUNDADOS

Bramando se viene el agua
del Paraná
creciendo noche y día
sin parar.

Ranchada, barranca, tronco
se llevará
con viento y aguacero
el Paraná.

Mi rancho hasta la cumbre
ya se anegó
ni el ceibo ni el aroma
tienen flor.

Estaba triste la tarde
cuando me fui;
cantó su dulce queja
el yerutí.

Estríbillo

Por el río navegando
la canoa va cargada
redes, palos, aparejos
los salvé de la ranchada.
Por el río volveré
a Santa Fe.

El agua vino bramando
pobre quedé
ni rancho ni cobija
he de tener.
No me han de sacar del pago
donde nací
peleando a la corriente
he de vivir.

El cielo ya está limpiando

CANCION DEL LITORAL

vuela el chaja
calandrias y crestudos
cantan ya.

Así ha de llegar día
en que volveré
a levantar mi rancho
en Santa Fe.

Estríbillo

Por el río navegando
la canoa va cargada
redes, palos, aparejos
los salvé de la ranchada.
Por el río volveré
a Santa Fe.

Letra de GUILHE AIZEMBERG

Música de ARIEL RAMIREZ

LA FIERA

CHACARERA

Yo tengo una negra fiera
la han hecho de mala gana
los padres cuando la vieron
pensaron que eran macanas.

Es tan fiera como el miedo
los perros la andan toreando
y cuando hace una sonrisa
parece que está llorando.

De tan fiera que es mi negra
cuando la miro me apuno.
De los novios que ha tenido
no la soportó ninguno.

Esta negra que yo tengo
de todas es la más fiera
tiene la cara manchada
como piso e' pajarera

Pa' comer con más soltura
a ninguno le hace caso
se saca la dentadura
y la mete adentro de un vaso.

Desde el día en que ha nacido
le andan diciendo a la madre
que mi negra es el retrato
de un amigo de su padre.

El día que yo me muera
tal vez alguien quede triste
mi negra estará diciendo
qué suerte que al fin de fuiste!

Música de J. C. ISELA

Letra de OSCAR VALLES

Vidala para Don Sanca

VIDALA

Lo vino a buscar el alba
cuando asomaba el verano,
por cuántas calles del cielo
andarán sus lentos pasos.

Ay, ay, ay,
don Sanca se fué...

Con la luz de la mañana
sus venas se derramaron,
azules ríos del cerro
toda su sangre juntaron.

Ay, ay, ay,
don Sanca se fué...

La luna le está bebiendo
su largo sueño enterrado
y en la boca del silencio
mugén los toros velando.

Ay, ay, ay,
don Sanca se fué...

Las vainas del algarrobo
doradas lo están llorando
y se humedece de sal
el polvo del viento blanco.

Ay, ay, ay,
don Sanca se fué...

Música de EDUARDO FALU

Letra de JOSE RIOS

DESDE ESTA ZAMBA TE NOMBRO

ZAMBA

I

Desde esta zamba te nombro:
piel de amancay,

Bis (porque no sé acostumbrarme
ni lo sabré a tu silencio.
Y con tu nombre en mis labios
—siempre con él,
sombra y rezo—

Bis (siento que tengo en la boca
(de nuevo todos tus besos.

II

Cuando tu mano pequeña
se vuelve amor,
entre sueños,

Bis (como en los días felices

(le canto a su terciopelo.
Desde esta zamba te nombro:
mi única voz
para hacerlo

Bis (que todo en mí se ha quebrado
(y ya ni lágrimas tengo.

ESTRIBILLO

Quise callarme esta zamba,
intenté matarla adentro,
pero una tarde le dije
y se hizo amiga del viento.

—Ara—

Pero una tarde la dije
y se hizo amiga del viento.

Letra de EUGENIO MAJRI

Música de ROBERTO MIGUEL ABRODOS

ADOLFO ABALOS:

un reportaje de L. B.

ADOLFO ABALOS —santiagueño, por supuesto; sonrisa contenida, calva juvenil, estatura algo menor que la común— se agranda verdaderamente, tocando el piano. Sus admiradores se cuentan por miles entre “ellos”, y “ellas”, sin discriminación. Si los Hermanos Abalos han dado a nuestra canción folklórica un tono particularmente, un aire respetuosamente clásico de lo auténticamente folklórico, abriendo un camino por el que otros llegaron también a triunfar, es cierto que, entre ellos, Adolfo es el más inquieto, el que siempre en tentar nuevos horizontes.

Formidable improvisador de jazz, autor de tangos verdaderamente hermosos —género en que los tangueros se resistían a tomar en serio al inquieto Adolfo, hasta que el público decretó otra cosa, después de varios señalados triunfos— es capaz de poner en música la nostalgia porteña del muchacho que siente que en tierra ajena y neblinosa “se vuelve gris lo que es azul” y se cura como puede de la ausencia de Buenos Aires con discos de Gardel, pero, sobre todo, lo más entrañablemente suyo, lo que bebió en el aire desde niño, es la música nortea, más propiamente la santiagueña, en la que es un creador de composiciones ejemplares y toca el piano verdaderamente como los dioses...

—Me quedaría el día entero escuchando tocar el piano a Adolfo Abalos— nos dice Ernesto Cabeza, el excelente compositor que integra el conjunto “Los Chalchalers”.

Por nuestra parte, nosotros nos jubilaríamos también, del mismo modo, escuchando a Adolfo Abalos tocar con ritmo tan auténtico una chacarera, una zamba...



NUEVOS RUMBOS Y RANCHO APARTE

Rancho Aparte

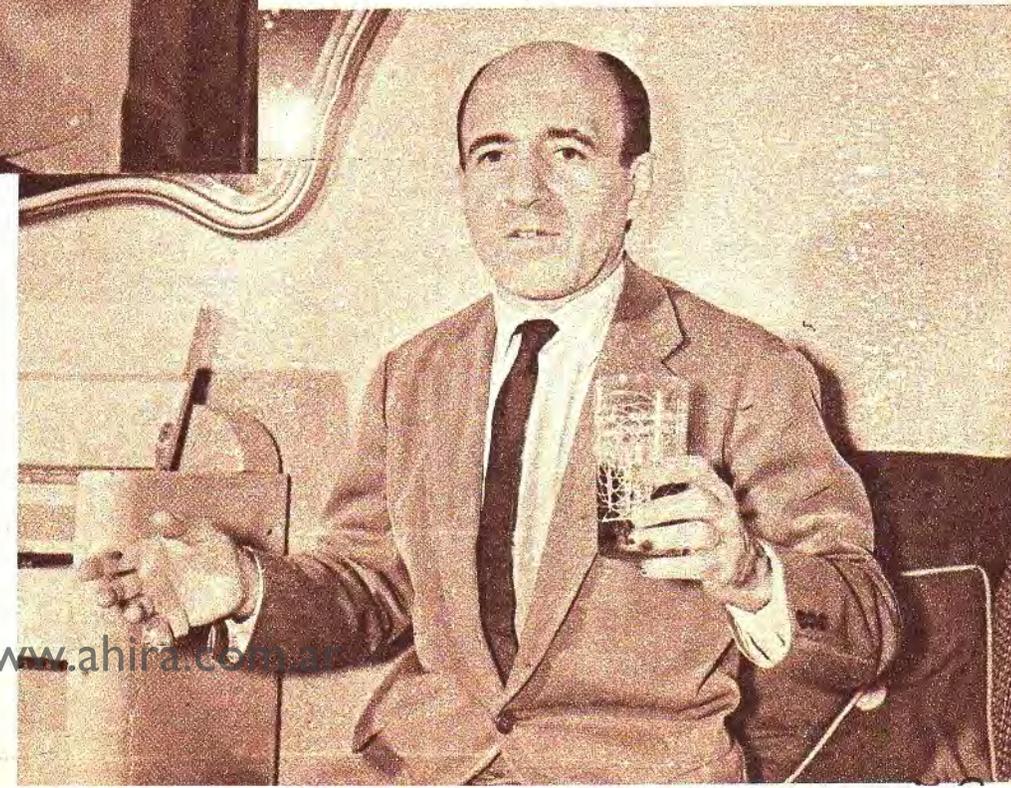
“Los hermanos sean unidos” dice el siempre oportuno consejo de “Martín Fierro”. Adolfo Abalos es, por supuesto, un excelente hermano. Y nada podría quebrar la armonía que reina entre ellos, ya sea en el conjunto o atendiendo a los parroquianos del restaurant “La Reja”, que en la calle Rodríguez Peña atienden ellos. Pero lo cierto es que los sueños de Adolfo no resisten la serena placidez que cree advertir en el conjunto y, tan buen hermano como siempre, ha decidido, sin embargo, tentar caminos nuevos. —He querido “mover” el conjunto— nos dice —Esto obliga a un mayor esfuerzo, a ensayos prolongados y, sobre todo, a actualizar ciertos conceptos. No me he puesto totalmente de acuerdo con mis hermanos sobre este punto y es por ello que, conservándonos tan entrañablemente unidos siempre como lo estamos y lo estaremos artísticamente he resuelto hacer “rancho aparte”, para darme más libertad. No deseo violentar el concepto que del conjunto tienen mis hermanos. Y, por otra parte, el conjunto seguirá denominándose, como hasta ahora, “Hermanos Abalos”, sin que se resienta por mi ausencia—

Ahora, en “La Tribu” —en la calle Paraná— nuclea amigos y admiradores alrededor de su piano. El autor de “Nostalgias santiagueñas” tiene sobrado “arrastre” como para intentar con éxito caminos nuevos...



“AGITANDO
PAÑUELOS”
NACIO EN
BUENOS AIRES,
EN LA CASA
DE MI
MADRE”

NO DESEO
VIOLENTAR
EL CONCEPTO
QUE DEL
CONJUNTO
TIENEN MIS
HERMANOS”



- Un piano como para "jubilarse" escuchándolo.
- Jazz, tango y sobre todo folklore.
- Buen "bombisto", por ser santiaguense.

Movimiento

Adolfo Abalos toca el piano, la guitarra, el charango y, como buen santiaguense —y por serlo— es excelente "bombisto". Se propuso introducir en el conjunto que integraba con sus hermanos, y sobre la base de la manera desnuda y sencilla con que toca en Santiago del Estero la gente de campo, algunos discretos arreglos vocales que aseguraran mayor riqueza melódica a la interpretación. Hubo cambios de opiniones y la mayoría optó por quedarse donde estaba. Adolfo Abalos ahora, graba para "Music-Hall". En adelante firmará sus propias composiciones. Antes, para evitar determinaciones prolijas, muchas piezas hoy famosas que le pertenecen como propias aparecían como de los "Hermanos Abalos", así como sus hermanos le hacían también participar en los derechos de autor en composiciones en cuya creación no había intervenido. Pero la situación es ahora diferente.

Historia de un sostenido éxito

Adolfo Abalos vuelve, pues, al piano, como solista, y también, en igual carácter, a su guitarra. La experiencia es atractiva y tiene fundados motivos para estar seguro de triunfar. Su camino está jalonado de éxitos. Uno de ellos, por ejemplo, del que queremos preguntarle la historia, se llama "Agitando pañuelos", la bella zamba que tanto persiste en el favor público.

Autor de letra y música, le pedimos, pues, a Adolfo Abalos, que nos relate la historia de esta venturosa composición que tiene, sin duda, novedad, y parece resumir en ella misma toda la gracia y el señorío elegante de la zamba.

"Agitando pañuelos —nos dice Adolfo Abalos— no es una zamba que haya salido con determinado argumento. Me propuse, hacer en el piano algo con una característica original, probar una manera melódica en la que se imita el repiqueo del individuo que baila zamba y que —aunque la zamba no se zapatea— suele hacer, sí, un pequeño zapateo, como si tocara el bombo con los pies. Porque es el



ADOLFO ABALOS TOCA EL PIANO, LA GUITARRA, EL CHARANGO Y COMO BUEN SANTIAGUENSE ES EXCELENTE "BOMBISTO"...

repiqueo del bombo el que el bailarín lleva a sus pies a veces, cuando baila. Me gustaba eso, esa especie de alarde varón, ante la compañera, que no tiene nada que ver con el zapateo que se acostumbra, por ejemplo, en una chacarera o un malambo.

"Agitando pañuelos" —continúa diciéndonos Abalos— nació en Buenos Aires. Estaba yo en la casa de mi madre, calle Santa Fe 1713, sentado al piano en que aprendí a tocar. En ese piano, mi madre, Helvecia Baretto de Abalos —hija de suizos italianos— sabía tocar cosas muy lindas, y, sobre todo, cosas criollas, a pedido de mi padre, que, como buen santiaguense, le pedía zambas, chacareras... Estar ante ese piano es, para mí, como estar en Santiago del Estero. Hacía mucho que yo no escribía una zamba. Era allá por 1954. Ensayé, pues la melodía, con es repiqueo con que la gente de campo hace, en Santiago del Estero, un zapateado a la zamba. Poco después me fui a Estados Unidos de Norteamérica. La zamba no tenía aún letra. Con el conjunto Hermanos Abalos la grabamos para el sello Victor, en 1958. Era necesario ponerle un nombre. Recordé entonces que un amigo santiaguense, Mario Marín, que estaba en Buenos Aires, me había sugerido, hacía por lo menos diez años, un nombre muy lindo para zamba. Pero no recordaba en ese momento cuál era el que me había propuesto entonces. Les hablé a mis hermanos del caso. Pude comunicarme con María, y le pregunté, por teléfono: —Marín, ¿cómo era ese nombre que me habías propuesto, hace como diez años para una zamba? Marín parecía no recordar. —¿Cuál? —me preguntó—. ¿Aquella que vos decías que era un nombre muy lindo? —¡Ah, sí! "Agitando pañuelos"... La zamba estaba bautizada.

"La primera grabación salió, entonces, sin letra. En 1958 el conjunto debía hacer un viaje a Bariloche, para actuar en un night club muy lindo. Era en el mes de mayo (todavía no habían comenzado las nevadas). Nos habían prevenido contra lo desagradable de la tierra que íbamos a tragar durante el viaje, pero no hubo nada de eso. El viaje es largo. Tuvimos la suerte de viajar sin tierra tanto de ida como de vuelta. Durante el viaje de ida, escribí la letra de la primera parte de "Agitando pañuelos", y durante la vuelta, la de la segunda. En 1959, Los Chalchaleros, que de tiempo en tiempo se acercan a nosotros y nos preguntan: Muchachos, ¿qué novedades hay? se arrimaron esta vez. —Bueno—, le dijimos a Ernesto Cabeza, integrante de Los chalchaleros —hay una novedad—. Y enseguida le hicimos oír la música y la letra de "Agitando pañuelos". Cabeza —excelente guitarrista y autor de zambas famosas como "La nochera", inmediatamente la aprendió, la sacó en la guitarra, y al mes estaba grabada por Los Chalchaleros. Ellos han sido los primeros en cantarla. Después la han grabado otros conjuntos. Y lo curioso es que los únicos que todavía no la hemos cantado somos los "Hermanos Abalos". Hace unos seis meses apareció la edición impresa, con el sello de la Editorial Lagos.

"¿Qué puede suceder— continúa diciéndonos Alfredo Abalos— cuando uno agita pañuelos? Uno se despide o uno vuelve. Y en esta cosa puede ocurrir lo que ocurre en un grupo de gente bailando una zamba. Puede suceder que uno se enamore de alguna paisana y quiera bailar con ella. Y ese viene a ser el argumento de "Agitando pañuelos".



"EN ADELANTE FIRMARE MIS PROPIAS COMPOSICIONES".

Exigencias

La explicación de Adolfo Abalos nos deja satisfechos y nos demuestra por otra parte, la inquietud y exigencia artística del autor de "Nostalgias santiagueñas".

"Durante todo el tiempo que actué en nuestro conjunto —nos dice ahora— hemos sido muy exigentes con las composiciones. Muchas de ellas —si no llegaba a gustar a todos— iban derechamente al canasto. Cuando dábamos a conocer al público una composición de cualquiera de nosotros, firmada por el conjunto, había sufrido la prueba de gustar a todos. Caso contrario, bastaba que no llegara a agradar a sólo uno de nosotros para que no se estrenase".

Adolfo Abalos seguirá —seguramente— practicando la sana autocritica que da esa seguridad, esa evidencia de que cada estreno será un éxito, porque ha sido sometido a las mayores exigencias antes de afrontar el gusto del público.

En su "rancho aparte" se podrá dar ahora toda la libertad necesaria para crear a su gusto lo mucho y bueno que musicalmente puede y debe darnos. Porque cuando un creador e intérprete se llama Adolfo Abalos, tiene ya una deuda contraída con el país, al que debe devolver todas aquellas serenas riquezas interiores que ha ido decantando en el alma para hacerlas música, digna y noble música que el pueblo tiene el derecho de recomendar como suya, porque está impregnada con las antiguas levaduras de lo que Atahualpa ha llamado "el canto del viento"...



ESTA
MARCA
IDENTIFICA
LOS
MEJORES
DISCOS
DE

JULIO MOLINA CABRAL
La Amanecida - Mi Verdad
33-S-85

LOS CANTORES DEL ALBA
Trago de sombra - Los infernales - El antigal - La última
1189

LOS DE CORDOBA
Estrella Federal - La refranera - A San Javier - Pero... nada más
60.005

CARLOS VEGA PEREDA
Muchachita - Solito
33-S-76

FOLKLORE



RODOLFO ZAPATA
Zamba blanca - Dime si quieres por que
30.010

SANCHEZ, MONGES AYALA
La romántica - Soy sanjuanino - Noches isleñas - La quebradeña
1192

LOS CANTORES DE SALAVINA
Los troperos - La del olvido
30.013

JUAN CARLOS MARECO
Zamba para mi hijo - Cueca del papelón
33-S-84



SI LO EDITA



MUSIC-HALL

¡ES SUPERIOR!

EL MUNDO DEL DISCO

Por RENE DE RETTORE

ALMA GARCIA

COLUMBIA - ORFEO 33 rpm DCBLE 13.133

LADO 1

ZAMBA PARA DESPUES. Zamba. (Alma García).

CHACARERA DEL 55. Chacarera. (R. G. y J. A. Núñez).

LADO 2

VIDALA PARA MI SOMBRA. Vidala (J. S. Espinosa).

BALSA DE RECUERDOS. Canción. (Belloso- Derkahez-Marbiz)

Esperamos con verdadero interés la aparición de esta placa porque manifestamos en su oportunidad y aún lo sostenemos, que Alma García es un valioso aporte a nuestra música popular.

Aguardábamos esta realización dado que demostraría plasmado en un disco de cloruro de polivinilo, lo que en vivo nos ha demostrado siempre: seriedad, capacidad y estudio.

Esta intérprete nos cautiva porque sus versiones desarrolladas con pulcritud y belleza nos han demostrado claramente que no sólo es importante tener buena voz, o buen timbre, o buena expresión natural (intuitiva), sino que todos estos elementos deben ir acompañados de un fervoroso interés por el estudio.

Creemos que ciertos intérpretes si además de ser artistas estudiaran conciente y profundamente lo que hacen podrían brindar, al público y así mismo, un poco más de lo que realizan.

Decir que el disco nos agrada plenamente no es exacto. La audición del mismo nos presenta algunos

interrogante que sostenemos pueden ser superados plenamente. Cuatro versiones con tres enfoques distintos.

"Zamba para después", interesante obra, presenta en la grabación un plano muy sobresaliente de la voz (microfono muy cercano al artista) que hace defecionar la acertada interpretación.

"Vidala para mi sombra" nos resulta fría, sin ese característico calor que le imprime Alma García y que estamos acostumbrados a oírle.

La "Chacarera del 55", es a nuestro entender lo mejor del disco, no sólo en la realización vocal sino instrumental. El acompañamiento es excelente y tiene "climax". Debemos agregar que esta chacarera como obra en sí es interesantísima y es curioso que no haya tenido una mayor proyección popular.

Por último "Balsa de recuerdos", amable composición que en este disco no la justificamos. Cada cual en su repertorio que de esta forma nadie se equivocará, por lo menos concientemente. Porque en algunos casos el resultado es la desubicación del artista y de la obra. Escuchen ustedes la versión de Ramona Galarza y después la que comentamos y comprobarán como un estilo de cantar puede influir en la realización. Por otra parte si Ramona Galarza cantara "Zamba para después", ocurriría otro tanto.

Hemos increpado personalmente a Alma García por esta realización. Los argumentos presentados por ella son honestos pero no suficientes. Sostenemos que el repertorio de un intérprete es vital para el curso de su vida artística.

Resumiendo, Alma García canta mucho mejor que lo que demuestra este disco, que dicho sea de paso la presentación no está a la altura de la intérprete que merecen mejor atención promocional.

Esperamos que la editora fonográfica preste mayor atención en las futuras ediciones que creemos deberán ser prestas para borrar un poco lo indefinido de esta presentación.



AQUI!!

LR2 RADIO ARGENTINA

KC 650 900 1110 1350 KC.

PRIMERA PROMOTORA RADIAL DE VENTAS

TABLA DE LA POPULARIDAD



LOS FRONTERIZOS

- 1º GUITARRERO (zamba de Carlos Di Fulvio).
Horacio Guarany (Philips); Los Vallistos (Dym-
sa); Ios de Salta (Hy R); Los Serranos (Antar);
Los Tucu Tucu (R.C.A. Víctor); Los Quilla Huasi
(Philips).
- 2º ZAMBA DE ABRIL (zamba de Carlota Villafañe
y el Chango Rodríguez).
Los Quilla Huasi (Philips); Jorge Cafrune (H y
R); Chango Rodríguez (Philips); Los de Córdoba
(Music Hall); Los Vallistos (Dymsa).
- 3º TRAGO DE SOMBRA (zamba de Jaime Dávalos
y Eduardo Falú).
Los Fronterizos (Philips); Los de Salta (Philips);
Los Changos de Añatuya (Odeón); Eduardo Falú
(Philips).
- 4º LA AMANECIDA (zamba de Mario Arnedo Gallo
y Lima Quintana)
Arjel Ramirez (Philips); Los Huanca Húa (Odeón);
Los Quilla Huasi (Philips).
- 5º SAPO CANCIONERO (zamba de Chagra y Toledo).
Los de Salta (Philips); Julio Molina Cabral (Mu-
sic Hall); Carlos Vega Pereda (Music Hall); Los
Cantores de la Huella (Opus); Los Serranos (An-
tar).
- 6º CHACARERA DEL 55 (chacarera de los Hermanos
Núñez).
Los Andariegos (Tonodic); Alma García (Colum-
bia); Las Voces del Huayra (Columbia); Los Nom-
bradores (Columbia).
- 7º NOCHES ISLEÑAS (canción de Pedro Sánchez).
Ramona Galarza (Odeón); Los Fronterizos (Phi-
lips).
- 8º LA ULTIMA (zamba de Víctor Ledesma y Pa-
tricio Sosa).
Los Quilla Huasi (Philips); Los Cantores del Alba
(Music Hall); Antonio Tormo (Disc-Jockey).
- 9º NIÑORHUPA (canción de cuna de Mansilla y Ro-
mero Maciel).
Los Tucu Tucu (Odeón); Ramona Galarza (Odeón).
- 10º A UNA NOVIA (canción de Juan Carlos Mareco
y Alfredo Alfonso).
Los Quilla Huasi (Philips); Juan Carlos Mareco
(Music Hall).

NOVEDADES

RAMONA GALARZA

"ALMA GUARANI".
Volumen 5. L/D/I. 521.
FAZ "A"

Niñorhupa. Canción de cuna (*).
Reza. Guarania (*).
Alma. guaraní. Guarania (*).
Se que te perdí. Guarania (*).
Balsa de recuerdos. Polca canción. (*).
Paloma viajera. Canción del litoral (***)
Donde fue tu amor. Guarania (*).

(*) Con acomp. de orquesta. Dir. Armando Patrono
(**) Y su conjunto.
(***) Con acompañamiento de conjunto. Dirige: Ar-
mando Patrono.

FAZ "B"

El mensú. Galopa (*).
Añorando caminos. Guarania (**).
Irupé. Canción leyenda (**).
Has de volver. Chamamé (*).
Río. Canción (**).
Noches isleñas. Canción litoraleña (**).

El boyerito. Chamamé.
(*) Con acompañamiento de conjunto. Dirige: Ar-
mando patrono.
(**) Y su conjunto.

APRENDA POR CORREO



ACORDEON,
BANDONEON,
GUITARRA,
VIOLIN, PIANO

Facilito y envío a cual-
quier punto el instrumento
para el aprendizaje. Remita
\$ 4.- en estampillas y a
vuelta de correo recibirá
condiciones y catálogo.

VENTA DE INSTRU-
MENTOS CON BONI-
FICACION PARA LOS
ALUMNOS



ACADEMIA MUSICAL CASTRO
CONSTITUCION 1573 BUENOS AIRES

OBRAS DE AYER Y DE HOY

LA VIDALA DEL CULAMPAJA

VIDALA

- Bis Se oye el tum tum de las cajas
Diz que llega el carnaval
los coyas bajan cantando
del brazo con el "Pujllay";
Bis unos bajan del Atajo,
otros, del Culampajá

II

- Bis Silloneando un chivo moro
viene llegando el "Pujllay";
los changos le prenden cuhetes,
y él ya comienza a cantar...
Bis Que se acaben las tristezas
y que viva el carnaval

III

- Bis Domingo, lunes y martes;
miércoles lo han de enterrar...
Ya se van las alegrías
junto con el carnaval,
unos se van pa'l Atajo
Bis y yo pa'l Culampajá!...

Letra y música de MANUEL ACOSTA
VILLAFANE

SERENATA DEL 900

Pregúntale a las estrellas
si por las noches me ven llorar.
Pregúntale si no busco
para quererte la soledad.

- Pregúntale al manso río
si al llanto mío lo ve correr.
Bis Pregúntale a todo el mundo
si no es profundo mi padecer.

Nunca te olvides
que yo te quiero.
Y que me muero
de amor por tí.

A nadie quieras
en ésta tierra.
A nadie quieras
tan solo a mí.

Música, recopilación y arreglo.
Letra original de GUSTAVO LEGUIZAMON

MI CORRENTINA

I

Mi correntina, gentil, graciosa,
la más hermosa que conocí,
la de los ojos como azabache,
la de los labios de carmesí,
su cabellera sedosa y fina,
su talle esbelto de "mbaraká",
me subyugaron desde aquel día
que al verle dije: "Guaina porá".

II

Luz que alumbras mis noches,
sol de mi amanecer,
dime, correntina, que me quieres
y serás toda la vida
dulce dueña de mi ser.
Flor que perfumas mi alma,
ven muy juntito a mí
y con el arrullo de mi cálido cantar,
te diré: "Guaina porá".

I Bis

Mi correntina, gentil, graciosa,
la más hermosa que conocí,
sus ojos negros hoy ya son míos,
sus labios beso con frenesí.
Crecen las flores en los jardines
de mi Corrientes primaveral,
donde a su paso yo le decía:
Mi correntina, "guaina porá".
"mbaraká" - guitarra
"guaina porá" - muchacha linda

POLCA CANCION

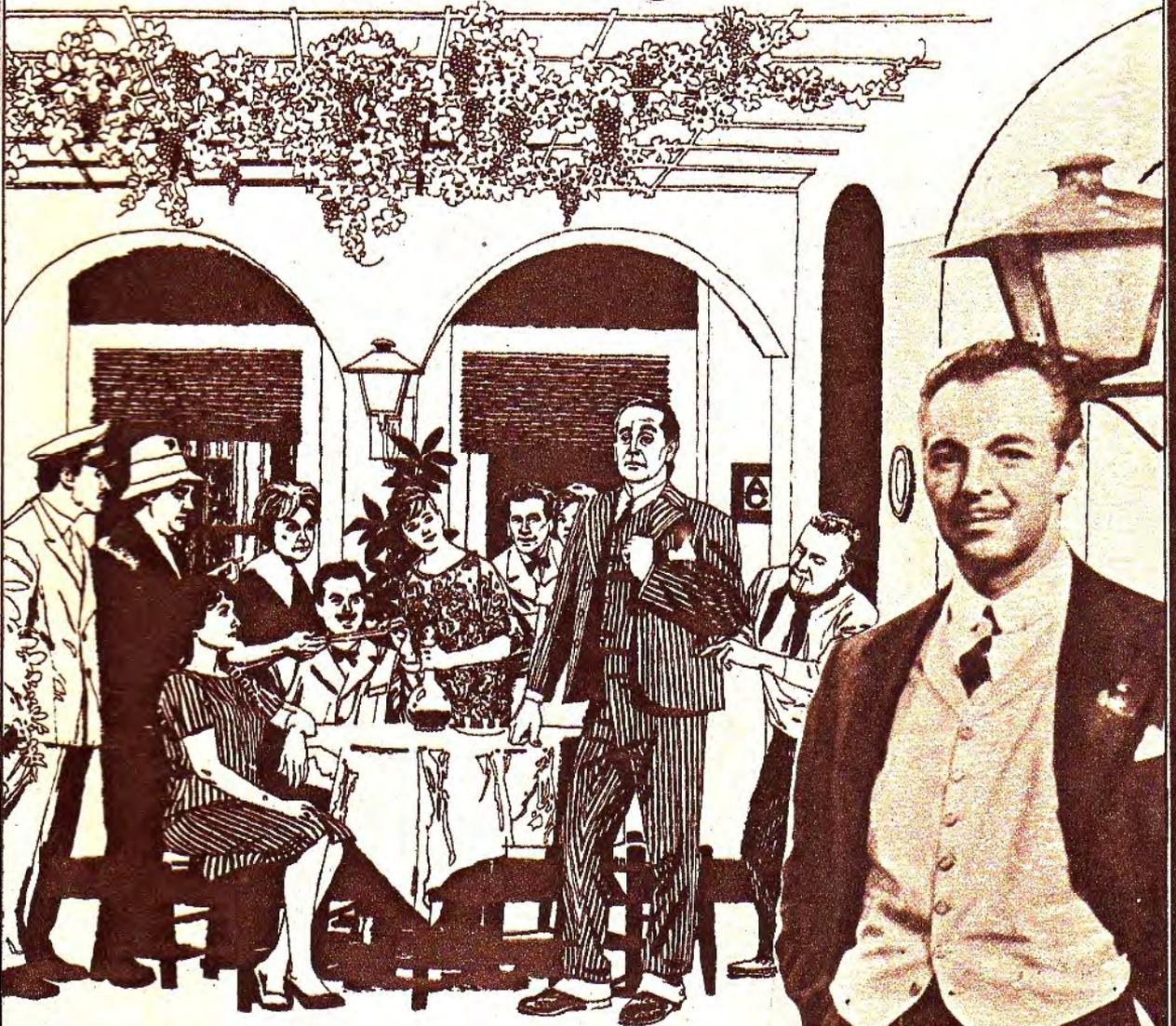
YO SOY PORTEÑO

De los tiempos de la **Corrientes angosta**, esa calle inmortal que supo del taconear canchero de **Carlitos Gardel** y que prohibió la nocturna orfandad de las barras bravas de aquellos tiempos, llegan los alegres fantasmas de los hombres y de las mujeres que se inmortalizaron en la poesía de **Evaristo Carriego**, del "**Negro**" **Celedonio Flores** y de **Carlos de la Púa**. Usted, que tuvo la suerte de nacer en esta ciudad o la dicha de encontrar en ella el amor y el hogar para techar el vaivén recién nacido de una cuna, sentirá en el corazón el suave humorismo de los libros de **Gius** y se asomará, por la "medianera" de estos recuerdos, a la intimidad de las casas de entonces, para contemplar a la buena gente de los **años veinte** en el humano "piyama" de sus cosas y costumbres.

TODOS LOS JUEVES A LAS 20.30



CANAL 13



LRB



**SI USTED
VENDE
EN CUALQUIER
PUNTO
DEL PAIS
DEJE QUE
RADIO
BELGRANO
LO
AYUDE.**



RADIO BELGRANO

**Y SU CADENA GIGANTE
DE EMISORAS**

LA CIENCIA DEL FOLKLORE

LOS INSTRUMENTOS MUSICALES

Por CARLOS VEGA

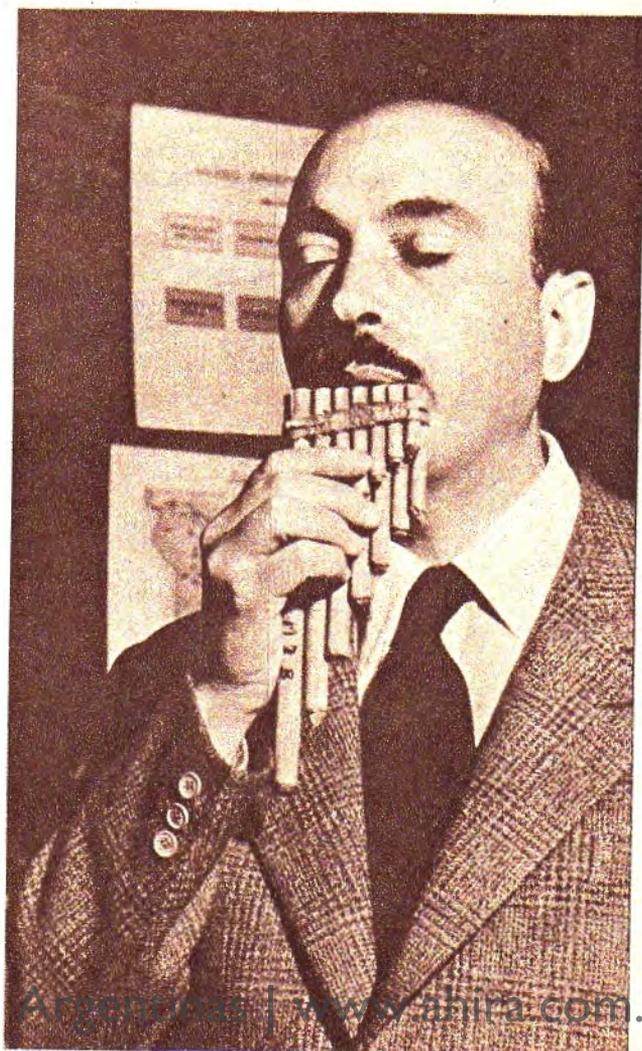
EL SIKU

(Flauta de Pan)

CAPITULO XIV

EN lengua aymará se llama *siku*; en lengua quichua se llama *antara*. Y es un interesante instrumento que el Padre Bertonio, en 1612, define con pocas palabras: "Unas flautillas atadas como ala de órgano", esto es, de mayor o menor. *Sikuris* quiere decir tocador de siku, pero suele extenderse esta voz al instrumento mismo, indebidamente. El cronista indio Huamán Poma de Ayala nombra a la "antara" hacia 1600; el Inca Garcilaso de la Vega habla de "unos instrumentos hechos de cañutos de caña, cuatro o cinco cañutos atados a la par: cada cañuto tenía un punto más alto que el otro, a manera de órgano"; y el Padre Cobo recuerda unos cañutos pequeños y grandes puestos a modo de cañones de órgano. Pero el siku es mucho más viejo que los cronistas, pues ejemplares diversos se encuentran en las tumbas prehispánicas del incario, dibujos ornamentales las representan en piezas de cerámica y se han conservado ejemplares que dan la escala pentatónica precolombina. En fin, flautas de Pan de muy diversas formas y tamaños se hallan hasta hoy en la zona andina y en amplísimos territorios del centro y norte de Sudamérica. Son conocidas en casi todo el mundo.

En rigor, se trata de un número variable —comúnmente seis o siete— tubitos de caña cerrados abajo, abiertos arriba, que suenan por soplo directo contra el borde (como la llave de la puerta) y están atados uno al lado del otro de mayor a menor, como hemos dicho, pues del largo del tubo depende la altura del sonido. Sobre la base de esta yuxtaposición hay muchas especies distintas: en primer lugar, una simple hilera de canutos (la clásica "Siringa", nombre de la ninfa que se convirtió en la caña con que el dios Pan hizo la primera flauta); en segundo lugar, los *chiflos* (tubos cerrados abajo y otros de cerrados); la segunda de las



● La Ciencia del Folklore: EL SIKU



JUEGOS DE SIKUS USUAL EN JUJUY.

hileras puede tener la mitad del tamaño. Pero aquí nos vamos a limitar al examen de la especie más difundida en la Argentina, es decir, en la provincia de Jujuy, pues sólo se encuentra en el alto noroeste.

El siku de la Argentina es de doble hilera de tubos cerrados abajo y la segunda hilera está cortada a la mitad de la primera; tiras de caña forman la atadura en la parte alta e hilos en "x" consolidan el instrumento. El ejecutante toma el instrumento en posición vertical con una o con las dos manos y lo aplica a la boca de modo que los bordes queden a la altura del labio inferior. Para cambiar de sonido se cambia de tubo por deslizamiento de la flauta a derecha o a izquierda. El ejecutante colabora en el cambio haciendo girar un poco la cabeza. El aire impelido se hace sonoro al rozar el borde que toca el labio y el sonido es claro y lleno; el otro tubo, el de la segunda hilera, recoge el aire sobrante y da un sonido débil, pero que refuerza al principal, pues siendo su tamaño la mitad del otro, da la octava alta por simple ley de acústica.

La afinación del siku es, acaso, el hecho más extraño de este instrumento. La afinación está separada en dos instrumentos que tocan dos músicos. Esto es: un instrumento tiene la primera

nota, el otro la segunda; el primero, la tercera, el segundo, la cuarta; y así, la mitad de la escala nota por medio está en un instrumento y la otra mitad en otro. Es más o menos, como si hiciéramos dos pianos, en uno con las teclas blancas y el otro con las negras. Pero esto no es nada; la cuestión es tocar el siku y que los dos ejecutantes combinen sus soplos para obtener las melodías. Porque no se trata de que yo toco una nota y mi compañero otra, no. El primero toca dos, el segundo, cuatro; el primero, una, el segundo, tres, sin ningún orden; es la cosa más absurda que se puede imaginar, y sin embargo, son tan capaces y lo hacen tan bien, que ejecutan rápidos huainos como si tocara un solo flautista. Las dos flautas compañeras reciben los nombres de "primera" y "segunda".

Damos aquí un breve cacharpari (despedida) con sus notas en dos pentagramas, uno para la "primera" y otro para la "segunda". Lo ejecutó en la Iglesia de Tilcara una "banda de sikuris" durante la Semana Santa de 1932. Es una melodía de sentimiento indígena, pentatónica casi en su totalidad, pues es extraño el *do* del sexto compás. Los tocadores

CACHARPARI PARA BANDA DE SIKUS. LAS FLAUTAS "PRIMERAS" TOCAN LAS NOTAS DEL PENTAGRAMA SUPERIOR, LAS "SEGUNDAS" TOCAN LAS DE ABAJO.

se retiraban de rodillas muy lentamente, con la vista fija en la imagen de la Virgen, mientras ejecutaban la despedida. La escena era impresionante.

Las dos flautas complementarias no constituyen el "conjunto" u "orquesta". Son su célula. La base de la "banda" común está formada por cuatro "primeras" y cuatro "segundas". A estos cuatro pares, se les agregan, si es posible, otros cuatro pares de flautas, de modo que la "banda" completa suenan una octava más grave. Y existen pares de sikus todavía más grandes que dan la siguiente

octava grave. Estos últimos no son usuales. Ni es cosa sencilla montar una "banda" con tanta gente. Por mucha que sea la facilidad de los serranos, los ensayos son largos; además, es curioso que los repertorios de estas bandas sean relativamente enormes. En 1945 le grabamos a una banda de Tilcara más de veinticinco melodías, y no la agotamos. En fin, lo corriente es que el conjunto tenga varias "primeras" con sus "segundas" y algunas más grandes; se le añaden redoblantes, bombos, sonajeros de campanillas metálicas, triángulos, etcétera. Pero sólo el bombo es obligatorio.

La música que tocan las bandas de sikus es tradicional y su estilo baja inicialmente del Altiplano. Sin embargo es muy frecuente que los serranos jujeños produzcan una buena parte del repertorio que ejecutan. Vamos a publicar aquí, a manera de muestra, un recio y vivo huaino que le tomé en Humahuaca a la banda de Florentino Puma hace ya muchos años. En esta melodía se puede reconocer el estilo de su música; o, mejor dicho, uno de los estilos. Las bandas tocan melodías pentatónicas, melodías híbridas, melodías de siete notas con la cuarta aumentada y, además, otras que son típicas y casi exclusiva de las bandas de sikus (como lo son, por ejemplo, las obras de nuestras bandas de música).



COMPONENTES DE UNA BANDA DE SIKUS DE HUMAHUACA (INCOMPLETA): ROMUALDO MERO; VICTOR VALCAZAR, LUCIO CRUZ, HIPILITO HUARI, APO-LINAR ARAMAYO. (FOTO C. VEGA).

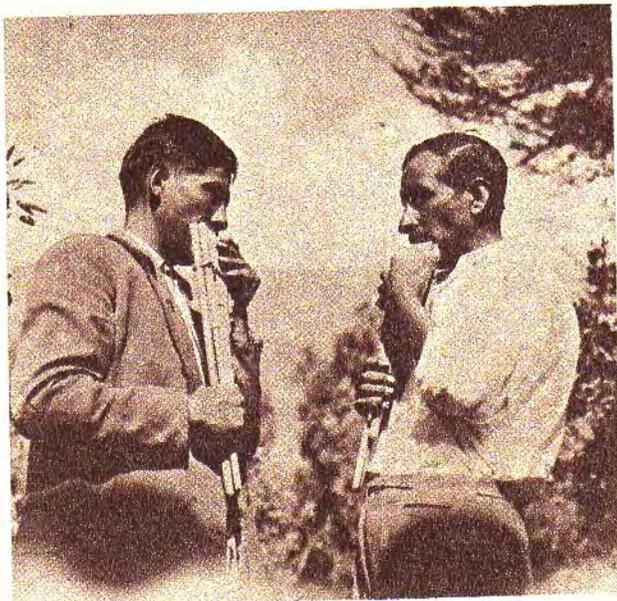
Los sikuris tocan sin cansarse. Puede ser muy bien que la división del instrumento en dos se deba a la dificultad del fuerte soplo continuado de un solo ejecutante; lo concreto es que tocan largo y que, para colmo, emprenden para terminar un aceleramiento progresivo que termina en una endemoniada especie de motoneta de resoplidos. Pero la sonoridad normal del conjunto es suave y bella, siseada, ancha y densa, con sabor a rumor de mar.

Carlos Vega

M. M. $\text{♩} = 100$

20

HUAINO DE HUMAHUACA PARA BANDA DE SIKUS. LAS NOTAS QUE TOCA LA FLAUTA "SEGUNDA" ESTAN MARCADAS CON UNA x; Y LAS OTRAS SON EJECUTADAS POR LA FLAUTA "PRIMERA".



JULIO TORREJON Y QUINTIN VILCA, DIRECTORES DE UNA BANDA DE SIKUS DE TILCARA, TOCAN FLAUTAS GRANDES. (FOTO C. VEGA).

RUMBOS PROVINCIANOS

Escribe: José Ramón Luna

UNA VISTA PANORAMICA DE
MINA CLAVERO.



CORDOBA, ARCON DE RECUERDOS

LOS viejos textos de geografía, para darnos la ubicación de la provincia de Córdoba en el mapa, nos decían: "Córdoba está ubicada en el corazón de la República"...

Nada más cierto, pues. No solo geográficamente está ubicada en el corazón de la República, sino que también espiritual e históricamente.

Córdoba, ha sido el centro, el cruce obligado de todas las rutas que terminaban en la capital del virreinato: Buenos Aires. Fuera hacia Mendoza o hacia Bolivia, era necesario pasar por Córdoba, por la famosa posta de Pucará, primero y luego a la de Quisquisacate. Aquella Nueva Andalucía, quedó fundada en el corazón de la Argentina futura, por don Jerónimo Luis de Cabrera, entonces gobernador del Tucumán.

La provincia, es para la vida sentimental del país algo así como la capital del recuerdo. Están vivas las huellas de todos los hombres que han hecho Patria. Córdoba, conoció la juventud, mejor dicho la adolescencia de Mariano Moreno, cuando sus viajes a la universidad de Chuquisaca. Conoció a Belgrano mucho antes de que el rubio abogado venido a comandante de armas hiciera su viaje al nordeste, sus habrían de culminar con las victorias de Tucumán y Salta.

Por Córdoba pasó San Martín, que tuvo en la provincia su primer taller de forja, del que era encargado el animoso Fray Luis Beltrán.

Córdoba, dio al país uno de sus próceres más cabales, el general José María Paz, que rozado por la muerte en Venta y Media, pudo haber frenado el sangriento desborde de la tiranía rosista, si aquellas boleadoras no hubieran detenido su caballo cerca del campamento de López, aparcero de Rosas...

Cruce de caminos, resulta verdaderamente el corazón de la república.

Como venas, los caminos llegan a Córdoba y salen de Córdoba, comunicándola hacia todos los rumbos. Son como venas que alientan a ese corazón.

Antes del descubrimiento de América, ya había comenzado esta región su destino cordial. Los incas, mandando sus expediciones de conquista pacífica —los mitimaes— habían llegado hasta Cosquín. Los comechingones, indios locales se relacionaron con juries y diaguitas, ya evolucionados por la influencia quichua. Los mocovies de Santa Fe, los charrúa desde el Estero y más tarde los del sur, guaraníes, querandíes y araucanos se unieron en Córdoba.

De ahí entonces la justicia con que se ha denominado a Cosquín como la Capital del Folklore. Las corrientes indígenas que fundaron en Córdoba una especie de congregación con la consiguiente mezcla de razas, constituyen el mejor aval histórico para mantener a Córdoba como la depositaria del título.

También Córdoba es una estampa viva de bellezas naturales. Todo es hermoso en Córdoba: la tierra, el agua, el cielo. Y hasta las gentes, con su graciosa tonada adquieren un encanto especial que les comunica un aire de belleza espontánea, natural, comunicativa.

El paisaje, en que se ejerce una comunión permanente entre lo vegetal, el agua y la piedra, muestra a cada paso un motivo que obliga a la contemplación.

No podríamos decir cual es el lugar mejor de Córdoba. Alta Gracia, para comenzar con el nombre más sugestivo? Alta Gracia es hermosa. Es la zona poética por excelencia. Su tajamar famoso, su iglesia, la casa del Virrey... Y también los recuerdos de historia y de leyenda que dejaron los hombres que vivieron allá y que murieron...

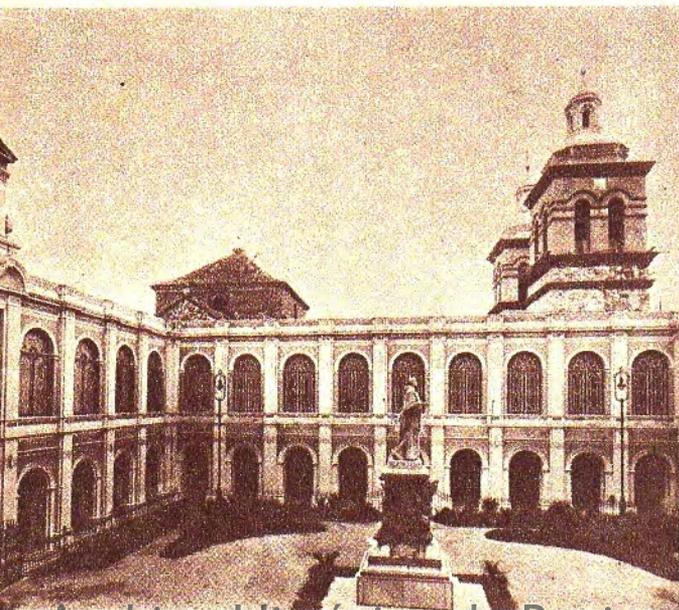
Capilla del Monte, para ir hacia el norte. O la zona de Villa Dolores, de Pocho o de Luyaba... O la zona vinera de Champaquí, con su viñedos hermosos, o la otra zona vitivinícola de Colonia Caroya, donde hacer vino es un oficio casi religioso. La vieja villa de Santa Rosa de Calamuchita, engrandecida por el dique de Río III conserva su belleza y el orgullo de haber nacido en sus tierras el gran Veléz Sarsfield, constitucionalista.

La vieja fortaleza de La Carlota, continua como cruce de caminos. Fueron tierras solas por la indiada que llegaba hasta Río Cuarto, ciudad que fuera cien veces castigada por los malones.

La belleza de Salsipuedes, Sinsacate, Cura Brochero, Mina Clavero, Ongamira, La Falda, Cosquín...

Cosquín, capital de Punilla, valle hermoso —también hay un lugar que así se llama— es un paraje idílico, que se encuentra junto al viejo río de Suquia tiene el prestigio de ser generador de salud, por su aire oxigenado y su diáfano sol.

Córdoba, la primorosa, es tierra de poetas como Leopoldo Lugones y Arturo Capdevila, por no nombrar a los nuevos, que siguen cantando a la gloriosa y bella provincia, "corazón de la Argentina".



DETALLE DEL PATIO PRINCIPAL DE LA
UNIVERSIDAD DE CORDOBA.

LAS GUITARRAS...

...no pueden fabricarse en serie, en grandes cantidades. Una buena guitarra está hecha totalmente a mano, por artesanos que son verdaderos artistas. Así puede asegurarse la transmisión fiel de las virtudes de sus ejecutantes.

Y así se fabrican las GUITARRAS "VENDOMA"

de estudio y concierto
Garantía de calidad a
a precios de fábrica



Guitarras de Autor:

"ROBERTO HERRERA"
"ANTONIO BERMUDEZ"
"HILARIO CARRACEDO"

GRANDES OFERTAS EN GUITARRAS DE ESTUDIO

Cuerdas	HELIOS
de gran	VENDOMA Y
sonoridad	PYRAMID

ANTIGUA CASA DE MÚSICA

GINO DEL CONTE

ahora en PARAGUAY 1486

T. E. 41-1103

FOLKLORE ENSEÑA GUITARRA

TU QUE PUEDES, VUELVETE

CANCION DE ATAHUALPA YUPANQUI

la la
Soñé que el río me hablaba

La7 La7 re
con voz de nieve cumbreña

Mi7
y dulce me recordaba

re la Mi la
las cosas de mi querencia.

Sol7 Do
Tú que puedes vuelvete

Sol7 Do
me dijo el río llorando

Mi7 la
los cerros que tanto quieres, me dijo

Mi7 la
allá te están esperando.

la la
Es cosa triste ser río

La7 La7 re
quien pudiera ser laguna

Mi7
oír el silbo en el junco

re la Mi la
cuando lo besa la luna.

la la
Qué cosa tan parecida

La7 re
son tu destino y el mío

Mi7
vivir cantando y penando

re la Mi la
por esos largos caminos.

Sol7 Do
Tú que puedes, vuelvete

Sol7 Do
me dijo el río llorando

Sol7 la
los cerros que tanto quieres, me dijo

Mi7 la
allá te están esperando.

Sol7 Do
Tú que puedes, vuelvete

Sol7 Do
tú que puedes, vuelvete.

CIFRADO:

la	La7	re	Mi	Do	Sol7	Mi7
100	100	101	100	100	101	100
201	202	203	200	201	200	203
302	300	302	301	300	300	301
402	402	400	402	402	400	402
500	500	500	503	503	502	502
600	600		600		603	600

SIEMBRA DE AMOR

ZAMBA DE OSCAR VALLES

Do FA
Allí donde la tarde muere
fa Do
luego del cansancio de la trilla
fa Do
nos sorprendieron las sombras a los dos
sol7 Do
descansando sobre la gramilla.
Do FA
Allí donde el silencio duerme
fa Do
acunando el sueño del rocío
fa Do
sobre tus labios mi boca derramó
sol7 Do
la savia febril del amor mío.
mi7 LA
Tu piel pálida luna derretida
fa Do
llanto de jazmines parecía
fa Do
donde la siembra fecunda del amor
sol Do
te dejó mi sangre hecha semilla.

Do FA
Allí donde la noche deja
fa Do
todo su misterio hecho poesía
fa Do
fuimos en busca del sueño que a los dos
sol7 Do
la novena luna prometía.
Do FA
Allí donde nació la vida
fa Do
de nuestra esperanza madurada
fa Do
se hizo milagro en tu pecho y en tu voz
sol7 Do
la canción de cuna que cantabas.

CIFRADO:

Do	FA	fa	sol7	mi7	sol
100	C1	C1	101	100	C3
201	302	403	200	203	405
300	404	503	300	301	505
402	504		400	402	
503			502	502	
			603	600	

AQUI ESTA SU PEÑA

VIERNES 8

Peña EL PIAL, Cucha Cucha 399, Cap., 22 hs., actúa el conjunto LOS HUAQUEÑOS.

Peña EL CEIBO, Carranza 2252, Cap., 22 hs., con grabaciones.

Peña Folk. en SAN LORENZO, Provincia de Santa Fe, 22 hs., actúa el conjunto de NESTOR BALESTRA.

Peña DOS PALOMITAS, del Club Vélez Sársfield, Jonte y Reservistas Argentinos, Cap., 22 hs., actúa el conjunto de WALDO BELLOSO.

Peña URPILLAY, del Club Atlanta, Humboldt 540, Cap. Actúa el conjunto de Raúl Suárez.

SABADO 9

Peña VIDALITA, del Racing Club-Anexo, Nogoyá 3045, Cap., 22 hs., actúan los conjuntos de AIRAMPO y KARU MANTA.

Peña MI CARAPACHAY, Castelli 5750, Carapachay, 22



**MAGNETISMO • SUGESTION
HIPNOTISMO • TELEPATIA**

DESARROLLO DE LAS FUERZAS OCULTAS Y FUERZAS INTERNAS, PRACTICAS DE LOS "YOGHIS" ORIENTALES. Conozca lo que antes era un secreto privilegiado de unos pocos, pidiendo la OeRA del PROF. "M. ESGOOD" con páginas ilustradas, titulada: "CURSO COMPLETO DE INFLUENCIA PERSONAL Y SUGESTION", que se remite completamente GRATIS. Adjuntar CINCO PESOS en estampillas escribiendo a:

PSYCHOLOGICAL SOCIETY
Casilla de Correo 4 (Suc. 53 - Barracas)
Buenos Aires - Argentina

hs., actúa el conjunto de WALDO BELLOSO.

Peña BARRIO O.S.N., Liniers 800, San Isidro, 22 hs., actúa el conjunto de ALEJANDRO CARRIZO.

Peña FORTIN NORTE, Díaz Vélez 3255, Olivos, 22 hs., actúan RAMONA GALARZA y JUAN ANTONIO MORTEO.

Animación JORGE FERNANDEZ VARELA.

Peña EL HORNERO, 25 de Diciembre 1147, Rosario, 22 hs., actúa el conjunto de NESTOR BALESTRA.

Peña LA RIBERENA, del C. A. River Plate, Avda. Pte. Figueroa Alborta 7955, Cap., 19 hs., con grabaciones.

Peña EL HORNERO, Club Alvear, Enrique Rodó 4190, Cap., LOS DOMADORES.

Peña EL QUINCHO, del Círculo Trovador, Avda. Libertador Gral. San Martín 1031, Vte. López, Conjunto ALBERTO ARECO con Pucará al piano.

Peña ALBORADA GAUCHA, Gral. Martín de Gainza 875, Cap. SUMAMPA y LOS CANTORES DEL TURE.

Peña EL SAUZAL, Gral. Eugenio Garzón 3746, Cap. Actúan: Los Changos de Salamanca, Dúo Los Hermanos Pérez.

Peña FOGONCITO CRIOLLO, Club Hurlingham, Gurruchaga y Plumerillo. Actúan "Los Estrelleros".

DOMINGO 10

Peña EL HORNERO, 25 de Diciembre 1147, Rosario, 22 hs., actúa el conjunto de NESTOR BALESTRA.

Peña LA CUYANITA, San Martín 1308, Santos Lugares, 21 hs., actúa el conjunto AYRAMPO.

Peña EL ANTICAL, Belgrano 616, Caseros, Fogón Criollo, Guitarreada y Baile Nativo, 18 hs.

VIERNES 15

Peña EL PIAL, Cucha Cucha 399, Cap., 22 hs., actúa el conjunto LOS HUAQUEÑOS.

Peña EL CEIBO, Carranza 2252, Cap., 22 hs., con grabaciones.

Peña EL KIYU, Rioja 1865, Cap., 22 hs., actúa el conjunto de JUAN ANTONIO MORTEO.

Peña URPILLAY, del Club Atlanta, Humboldt 540, Cap., actúan LOS HERMANOS ABRODOS.

SABADO 16

Peña ATALAYA, Nicasio Oroño 457, Cap., 22 hs., actúa el conjunto AYMARA.

Peña LA CHALITA, del Club G. y E. de Vélez Sársfield, Joaquín V. González 1511, Cap., 22 hs., actúan los conjuntos de LOS MONTES y LOS ARRIEROS CUYANOS.

Peña de la ASOC. DE FOM. JOSE SOLDATI, Lafuente 2931, Cap., 22 hs., actúa el conjunto de NESTOR BALESTRA.

Peña FOGON EN LA HUELLA, del Club Defensores de Santos Lugares, Bonifacini 1150, Santos Lugares, 22 hs., actúa el conjunto LOS ESTRELLEROS.

Peña LA RIBERENA, del C. A. River Plate, Avda. Pte. Figueroa Alcorta 7955, Cap., 19 hs., con grabaciones.

Peña EL CABITO, del Club Banco Español, Villanueva 950, Cap., 22 hs., actúan los conjuntos de ALBERTO CASTELAR y LOS HUAQUEÑOS.

Peña FOGON NATIVO, del Club Glorias Argentinas, Bragado 6875, Cap., 22 hs., actúa el conjunto AYRAMPO.

Peña LOS AIRES, Santiago del Estero 1873, Avellaneda, 22 hs., actúa el conjunto de WALDO BELLOSO.

Peña EL LUCERO, del Club Defensores de Olivos, F. F. de Amador 1942, Olivos, 22 hs., actúa el conjunto USA PUKA.

Peña LA TELESITA, del Club Remembranza, Tellier 967, Cap., 22 hs., actúa JUAN ANTONIO MORTEO y su conjunto.

Peña LA YERRA, del Club El Amanecer, J. León Suárez 470, Cap., LOS DOMADORES.

Peña HILARIO CUADROS Club Patria, Asunción 553, José Ingenieros. Conjunto JOSE SIARES y PEDRO RECALDE y sus guitarras.

Peña EL ENCUENTRO, Zeballos 4185, V. Domínico. Actúa el conjunto HUELLA SUREÑAS.

DOMINGO 17

Peña EL ANTIGAL, Belgrano 616, Caseros, 18 hs., Fogón Criollo, Guitarreada y Baile Nativo.

VIERNES 22

Peña URPILLAY, del C. A. Atlanta, Humboldt 540, Cap., 22 hs., actúa el conjunto de NESTOR BALESTRA.

Peña EL PIAL, Cucha Cucha 399, Cap., 22 hs., actúa el conjunto LOS HUAQUEÑOS.

Peña EL CEIBO, Carranza 2252, Cap., 22 hs., con grabaciones.

NUESTRA MUSICA EN LOS CARNAVALES

Peña EL CHASQUI, del Club Comunicaciones, Av. San Martín y Tinogasta, Cap., actúan los conjuntos de ALBERTO CASTELAR y ALBERTO OCAMPO.

Peña del Club San Lorenzo de Almagro, Avda. La Plata 1725, Cap., actúan los conjuntos de OSCAR LIZA y AYRAMPO.

Peña EL RESCOLD, del C. A. Boca Juniors, Brandsen 805, Cap., actúan los conjuntos de MARTA VIERA y LOS TROVADORES DEL URITORCO.

Peña LA POSTA DEL CABALLITO, del Club F. C. O., Cucha Cucha 350, Cap., actúa el conjunto de WALDO BELLOSO.

Peña NORTE Y SUR, del Club Almagro, Gascón 548, Cap., actúa el conjunto de KARU MANTA.

Peña LA FORTINERA, del C. A. La Paternal, Fgta. Pte. Sarmiento 1951, Cap., actúa el conjunto de ANGEL BARRAZA.

Peña EL PIAL, Cucha Cucha 399, Cap., actúa el



ALBERTO CASTELAR

conjunto LOS HUAQUEÑOS.

Peña LA CONQUISTA, de la Asoc. de Fom. Aristóbulo del Valle, Agustín Álvarez 1538, Vicente López, actúa el conjunto PUMA HUASI.

Peña PAGO DE ARECO, Gral. Paz e Italia, Villa Ballester, actúan los conjuntos SUMAMPA y LOS ROMANCEROS DEL PARAGUAY.

Peña del CLUB GIMNASIA Y ESGRIMA DE ROSARIO, actúa JULIO MOLINA CABRAL y su Compañía Espectáculo.

Peña Tradicional del CLUB GENERAL PEDERNERA, Fonrouge 510, LOMAS DE ZAMORA, Carnaval Norteño con NESTOR BALESTRA.

Peña FOGON GAUCHO, del C. A. Lanús, 9 de Julio 1680, Lanús, actúan los conjuntos HUELLAS SUREÑAS, LOS CANTORES DE SALAVINA, BALLET AMANECER, LOS AGUARIBAY, LOS CHANGOS MISIONEROS y el conjunto de la Institución.



NESTOR BALESTRA
Y SU CONJUNTO

• AQUÍ ESTA SU PEÑA!...

"LA ENCIMERA"

del Club Río de la Plata.

Dirección: Iberá 5257.

Localidad: Capital.

Subcomisión de folklore:

Presidente: Ricardo Armendia.

Secretario: Vicente Magno.

Tesorero: Rodolfo Amad.

Vocales: Elida de Felipe

Rosa de Magno

Julia Amad

Nelly de Desiderio

Martha Iuele

Alberto Forzano

Domingo Díaz

Inaugurada el 17 de febrero de 1962.

"LA CHAYA"

Dirección:

Rivadavia 385

Localidad:

Caseros F.N.G.S.M.

Profesor de Danzas Folklóricas:

Sres. Tomás Refrancore y Joaquín B. Martínez.

Comisión Directiva

Presidente: Roque Marcoppido

Vicepresidente: Armando Setticase

Secretaria: María del Carmen Figueroa

Tesorero: Horacio Anello



GRUPO DE ALUMNOS E INTEGRANTES DE LA COMISION DIRECTIVA DE LA PEÑA "LA ENCIMERA".



COMISION DIRECTIVA EN PLENO DE LA PEÑA "LA CHAYA".

¡CANCIONERO

**GRAN ALBUM DE
LAS PEÑAS!...**

Con la información más completa que se haya publicado jamás de los Círculos Tradicionalistas de todo el país.

**CON LAS 99
CANCIONES
QUE USTED
PREFIERE**

Enseñanza de
Guitarra

Enseñanza de
Nuestras Danzas

"EL PAMPERO"



PARTE DE LOS INTEGRANTES DE LA COMISION DIRECTIVA DE LA PEÑA "EL PAMPERO" DEL CIRCULO DE SUBOFICIALES DE LAS FF. AA.

Del Círculo de Suboficiales de las Fuerzas Armadas.
 Dirección: Avda. Figueroa Alcorta 7101.
 Localidad: Capital.
 Inaugurada el 10 de noviembre de 1958.
 Profesor de Danzas: Mario Cano.

Esta Institución imparte sus clases los días sábados y domingos de 16.30 a 19.30 hs. Durante el mes se realizan dos reuniones; una de carácter íntimo y otra extraordinaria.

Comisión directiva:

- Presidente: Pastor García.
- Secretario: Angel Reinaldo Avila.
- Tesorero: Norberto Roque Ferrari.
- Vocales: Inocencio Rojas
 Horacio Arias.

1963!

Todo ello y mucho más en un **NUMERO EXTRAORDINARIO** que no debe faltar en ningún hogar.

PONCHOS MANTAS Y CHALINAS

- GRAN VARIEDAD EN CALIDADES Y TIPOS
- POR MAYOR Y MENOR
- EL MEJOR PRECIO

EL CEIBO

INDEPENDENCIA 1808
 T. E. 37-8628 Buenos Aires

AHORA MAS FACIL Y SENCILLO

le resulta aprender

- GUITARRA, EN SOLO 20 LECCIONES
- BANDONEON, EN SOLO 25 LECCIONES
- ACORDEON A PIANO, EN SOLO 25 LECCIONES.
- CANTO POPULAR, MELODICO, INTERNACIONAL. FOLKLORICO MUY RAPIDO PARA RADIOS, TEATROS, CINES Y TV



ARTE ESCENICO:
 Un curso extraordinario en pocas lecciones y con su posterior presentación

ENSEÑAMOS POR CORREO O PERSONALMENTE

PROFESOR FASANO PARAGUAY 1239

Señor Prof. Fasano. Casilla 2669, Correo Central. Buenos Aires

Remito dos pesos en estampillas para que me envíe informes del curso de

Nombre
 Dirección
 Localidad F.N.



RADIO BELGRANO Y SUS EMISORAS

**LT8 RADIO
ROSARIO**

de Rosario (Santa Fe)

**LVII RADIO
DEL NORTE**

de Santiago del Estero

**LT14 RADIO
Gral.-URQUIZA**

de Paraná (Entre Ríos)

**LV14 RADIO
LA RIOJA**

de La Rioja

**LV2 RADIO
La Voz de la Libertad**

de Córdoba

**LV12 RADIO
INDEPENDENCIA**

de Tucumán

**LT12 RADIO
Gral. MADARIAGA**

de Paso de los Libres (Corrientes)

PARTICIPAN EN EL SENSACIONAL CERTAMEN

“RADIO BELGRANO Y LAS NUEVAS VOCES 1963 PARA EL TANGO Y EL FOLKLORE”

Un sensacional concurso, abierto a todos los que deseen inscribirse: Hombres o mujeres, aficionados o profesionales. Cada emisora de la cadena de Radio Belgrano, llevará a cabo su propia selección, y los ganadores de cada ciudad, viajarán a Buenos Aires para competir con los finalistas de la Capital Federal.

Grandes premios e importantes contratos de actuación a los ganadores!

Sintonice Radio Belgrano y su cadena de emisoras todos los lunes a las 22.35 horas.

GUIA NATIVA

★ RADIO Y TELEVISION ★

FEBRERO

LUNES

- 4.30 **AMANE CER ARGENTINO**
Folklore. Informaciones.
Variedades (Radio Mitre).
- 7.— **MENSAJE AL CAMPO ARGENTINO**
(Radio Argentina)
- 7.50 **GRABACIONES FOLKLORICAS**
(Radio Excelsior)
- 8.— **NUESTRO FOLKLORE**
(Radio Antártida)
- 8.— **GRABACIONES FOLKLORICAS**
Anima Perla Vázquez (Radio Provincia)
- 8.20 **MUSICA NATIVA**
(Radio Nacional)
- 10.— **MAÑANITAS CAMPERAS**
Conducción: Mario Jorge Acuña (Radio Provincia)
- 10.30 **NUESTRO FOLKLORE**
Grabs. (Radio El Mundo)
- 11.30 **MAÑANITAS DE FOLKLORE**
Radio Argentina)
- 12.15 **EL ZARCO ALEJO**
(Radio El Mundo)
- 13.05 **MARTINEZ-LEDESMA**
(Radio Belgrano)
- 13.05 **HILDA VIVAR**
(Radio El Mundo)
- 13.05 **CANTA NUESTRA TIERRA**
(Radio Argentina)
- 15.30 **LA PEÑA DE JULIO MARBIZ**
(Radio Belgrano)
- 15.30 **ATARDECER DE MI PATRIA**
(Radio Argentina)
- 18.— **PAGO Y SUBURBIO**
(Radio Argentina)
- 18.05 **ARMANDO FERREIRO**
(Radio El Mundo)
- 20.12 **TRES PARA EL FOLKLORE**
(Radio Belgrano)

21.— **"LA PULPERIA DE MANDINGA"**, con Eduardo Falú, Los Chalchaleros, Ariel Ramírez, Alma García, Antonio Pantoja, Tarateño Rojas. Libro: José Ramón Luna. Conducción: Julio Márbiz. Director: Horacio Parí-soto (Canal 9)

- 21.— **ADRIANA MONTIEL**
(Radio El Mundo)
- 22.30 **GUITARBEANDO EN LA NOCHE**
(Radio Argentina)

MARTES

- 4.30 **AMANE CER ARGENTINO**
Folklore. Informaciones.
Variedades (Radio Mitre)
- 7.— **MENSAJE AL CAMPO ARGENTINO**
(Radio Argentina)
- 7.— **GRABACIONES FOLKLORICAS**
(Radio Excelsior)
- 7.50 **GRABACIONES FOLKLORICAS**
(Radio Antártida)

- 8.— **GRABACIONES FOLKLORICAS**
(Radio Provincia)
- 8.20 **MUSICA NATIVA**
(Radio Nacional)
- 10.— **MAÑANITAS CAMPERAS**
Anima Mario J. Acuña
(Radio Provincia)
- 12.15 **EL ZARCO ALEJO**
(Radio El Mundo)
- 13.05 **ROGELIO ARAYA** (Por las rutas de la patria)
(Radio Belgrano)
- 13.05 **CANTA NUESTRA TIERRA**
(Radio Argentina)
- 15.30 **LA PEÑA DE JULIO MARBIZ**
(Radio Belgrano)
- 16.15 **MUSICA REGIONAL ARGENTINA**
(Radio Nacional)
- 17.— **FOLKLORE**
(Radio Excelsior)
- 17.05 **ORIOLO GUIÑAZU**
(Radio El Mundo)
- 18.— **PAGO Y SUBURBIO**
Anima Miguel Franco (Radio Argentina)
- 20.15 **LOS NOMBRADORES**
(Radio El Mundo)
- 20.35 **ARIEL RAMIREZ**
Piano y su ballet folklórico

ARIEL RAMIREZ EN "DUPLIX"

IMPREVISTAMENTE SE PRODUJO LA REAPARICION RADIAL DE UNO DE LOS MUSICOS MAS TALENTOSOS DE LA MUSICA POPULAR EN LA ARGENTINA. ARIEL RAMIREZ, QUE ACTUALMENTE PRESENTA SU COMPANIA DE ARTE FOLKLORICO EN LA "PULPERIA DE MANDINGA", DEBUTO EN UN PROGRAMA QUE SE TRANSMITE SIMULTANEAMENTE POR RADIO SPLENDID Y RADIO EL MUNDO LOS MARTES Y VIERNES A LAS 20.35 Hs.





LOS CINCO ZUPAY, RESULTARON GANADORES DE ESTE CONCURSO QUE INTERESO VIVAMENTE.

FINAL DE LA SELECCION DE NUEVOS VALORES DEL FOLKLORE

En la Peña Fogón Gaucho del Club Atlético Lanús, se realizó una lucida fiesta folklórica que contó en su parte ballable con la animación del QUINTETO NATAL, la presencia de numerosas delegaciones de Peñas y de un numeroso y entusiasta público que dio brillante marco a la realización de la rueda final de la Selección de Nuevos Valores del Folklore organizada por la audición MUSICA DE NUESTRA TIERRA, de LR2 Radio Argentina con el apoyo de la empresa grabadora de discos ARIEL y la revista FOLKLORE. En tal oportunidad se adjudicaron el 1° y 2° premio, respectivamente, LOS CINCO ZUPAY y LOS AGUARYBAY. El primer premio consiste en un contrato de grabación en discos ARIEL y dos meses de actuación en radio, y el segundo en dos meses de actuación radial.

El jurado estuvo integrado por el señor Offerman por la empresa grabadora, el señor Jorge Lagos por la organización, y el señor Mazzeo por la unión comerciantes distribuidores de discos, actuando como veedor el señor López Inclán por la revista FOLKLORE.

LOS INTEGRANTES DEL JURADO POSAN PARA "FOLKLORE". EL SEÑOR OFFERMAN DE DISCOS ARIEL, SEÑOR JORGE LAGOS, SEÑOR MAZZEO Y L. INCLAN.



- (Radio El Mundo - Radio Splendid)
- 21.30 **LOS CANTORES DE SALAVINA**
(Radio Belgrano)
- 21.35 **LOS CHILICOTES**
(Radio El Mundo)
- 22.— **UN ALTO EN LA HUELLA**
Anima Miguel Franco (Radio Argentina)
- 22.40 **MARGARITA PALACIOS**
(Radio El Mundo)

MIERCOLES

- 4.30 **AMANECE ARGENTINO**
Folklore, Informaciones, Variedades (Radio Mitre)
- 7.— **MENSAJE AL CAMPO ARGENTINO**
(Radio Argentina)
- 7.— **GRABACIONES FOLKLORICAS**
(Radio Excelsior)
- 7.50 **GRABACIONES FOLKLORICAS**
(Radio Antártida)
- 8.20 **MUSICA NATIVA**
(Radio Nacional)
- 10.— **MAÑANITAS CAMPERAS**
(Radio Provincia)
- 10.30 **NUESTRO FOLKLORE**
(Radio El Mundo)
- 11.45 **MUSICA NATIVA**
(Radio Nacional)
- 12.15 **EL ZARCO ALEJO**
(Radio El Mundo)
- 12.35 **MARTINEZ-LEDESMA**
Radio Belgrano)
- 12.35 **ROGELIO ARAYA**
(Radio El Mundo)
- 13.05 **CANTA NUESTRA TIERRA**
(Radio Argentina)
- 13.05 **ALICIA DE LA VEGA**
(Radio Splendid)
- 15.30 **LA PEÑA DE JULIO MARBIZ**
(Radio Belgrano)
- 15.30 **ATARDECER DE MI PATRIA**
(Radio Argentina)
- 18.— **PAGO Y SUBURBIO**
Anima Miguel Franco (Radio Argentina)
- 18.05 **ARMANDO FERREIRO**
(Radio El Mundo)
- 19.30 **HUELLA**
Animación Alberto Zabalza y Lidia Sánchez. Dirección: José López Pájaro (Radio Libertad)
- 20.12 **TRES PARA EL FOLKLORE**
(Radio Belgrano)
- 21.— **ADRIANA MONTIEL**
(Radio Belgrano)

JUEVES

- 4.30 **AMANECE ARGENTINO**
Folklore, Informaciones, Variedades (Radio Mitre)

GUIA RADIO Y

- 7.— **MENSAJE AL CAMPO ARGENTINO**
(Radio Argentina)
- 7.— **GRABACIONES FOLKLORICAS**
(Radio Excelsior)
- 7.50 **GRABACIONES FOLKLORICAS**
(Radio Antártida)
- 8.— **NUESTRO FOLKLORE**
(Radio Provincia)
- 8.20 **MUSICA NATIVA**
(Radio Nacional)
- 10.— **MAÑANITAS CAMPERAS**
(Radio Provincia)
- 12.15 **EL ZARCO ALEJO**
(Radio El Mundo)
- 12.45 **DE NUESTRA TIERRA**
(Radio Splendid)
- 13.05 **CANTA NUESTRA TIERRA**
(Radio Argentina)
- 13.05 **JUAN DE LOS SANTOS AMORES**
(Radio El Mundo)
- 13.05 **ROGELIO ARAYA**
(Radio Belgrano)
- 15.30 **LA PEÑA DE JULIO MARBIZ**
(Radio Belgrano)
- 16.15 **MUSICA REGIONAL ARGENTINA**
(Radio Nacional)
- 19.— **EL FOGON DE LAS PEÑAS**
(Radio Libertad)
- 19.05 **MABEL ZARATE**
(Radio Belgrano)
- 20.15 **LOS NOMBRADORES**
(Radio El Mundo)
- 20.30 **FOLKLORE**
(Radio Provincia)
- 22.30 **GUITARREANDO EN LA NOCHE**
(Radio Argentina)
- 22.30 **JOSE MIRANDA VILLAGRA**
(Radio Splendid)
- 22.40 **MARGARITA PALACIOS**
(Radio El Mundo)

VIERNES

- 4.30 **AMANECE ARGENTINO**
Folklore, Informaciones, Variedades
(Radio Mitre)
- 7.30 **GRABACIONES FOLKLORICAS**
(Radio Belgrano)
- 7.50 **GRABACIONES FOLKLORICAS**
(Radio Antártida)

NATIVA TELEVISION

- 8. — NUESTRO FOLKLORE (Radio Provincia)
- 8.20 MUSICA NATIVA (Radio Nacional)
- 10. — MAÑANITAS CAMPERAS (Radio Provincia)
- 10.30 NUESTRO FOLKLORE (Radio El Mundo)
- 12.15 EL ZARCO ALEJO (Radio El Mundo)
- 13.05 MARTINEZ - LEDESMA (Radio Belgrano)
- 13.05 CANTA NUESTRA TIERRA (Radio Argentina)
- 15.30 LA PEÑA DE JULIO MARBIZ (Radio Belgrano)
- 15.30 ATARDECER EN MI PATRIA (Radio Argentina)
- 16.15 MUSICA REGIONAL ARGENTINA (Radio Nacional)
- 17. — FOLKLORE (Radio Excelsior)
- 17.05 REVISTA RADIAL GUARANY (Radio Antártida)
- 18. — PAGO Y SUBURBIO (Radio Argentina)
- 18.05 TRES PARA EL FOLKLORE (Radio Belgrano)
- 18.30 DANZAS Y CANCIONES ARGENTINAS (Radio Nacional)
- 18.35 CANCIONES DEL LITORAL (Radio Provincia)
- 20.12 TRES PARA EL FOLKLORE (Radio Belgrano)
- 20.35 ARIEL RAMIREZ y su ballet folklórico (Radio Spléndid - Radio El Mundo)
- 21. — ADRIANA MONTIEL (Radio Belgrano)
- 21.35 LOS CHILICOTES (Radio El Mundo)

SABADO

- 4.30 AMANECER ARGENTINO Folklore, Informaciones, Variedades. (Radio Mitre)
- 7. — GRABACIONES FOLKLORICAS (Radio Excelsior)

- 7. — MENSAJE AL CAMPO ARGENTINO (Radio Argentina)
- 8. — NUESTRO FOLKLORE (Radio Provincia)
- 8.30 NUESTRO FOLKLORE (Radio El Mundo)
- 11. — RITMOS CRIOLLOS (Radio Argentina)
- 11.45 MUSICA NATIVA (Radio Nacional)
- 13. — HUELLA Animación Alberto Zabalza y Lidia Zanchez. Dir. José López Pájaro. (Radio Libertad)
- 13.40 SENDA DEL MONTE (Radio Spléndid)

14. — SABADOS CRIOLLOS de Pancho Cárdenas. (Canal 7)

- 16. — TARDES DE FOLKLORE (Radio El Mundo)
- 16.30 CEIBAL Y CERRO (Radio Libertad)
- 18. — CARTELERA CORRENTINA (Radio Porteña)

18.30 GUITARREADA Con la participación de aficionados. Animación: Machingo Abalos (TV Canal 13)

19. — TIERRA ADENTRO Fernando Ochoa (TV Canal 9)

- 20. — LA REVISTA FOLKLORICA Visitas - Regalos (Radio Argentina)

20.30 PEÑAS EN TV Alberto Castelar y su conjunto Animan: Cristina Berys y Jorge Beillard (Canal 7)

- 21. — RINCON NATIVO Animación: Anibal Cufre (Radio Spléndid)
- 21. — NOCHES EN EL RANCHO DE TULIO (Radio Argentina)
- 21.05 TRES PARA EL FOLKLORE (Radio Belgrano)
- 21.30 GAUCHADITAS FOLKLORICAS Animación: Chela Jordán y Guillermo Lázaro (Radio Libertad)

DOMINGO

- 4.30 AMANECER ARGENTINO (Radio Mitre)
- 7. — MENSAJE AL CAMPO ARGENTINO (Radio Argentina)
- 7. — GRABACIONES FOLKLORICAS (Radio Excelsior)
- 7. — MATECITOS CRIOLLOS (Radio Argentina)
- 8. — NUESTRO FOLKLORE Anima Perla Vázquez (Radio Provincia)
- 8.20 MUSICA NATIVA (Radio Nacional)
- 8.30 PAMPA Y CIELO Conducción: Guillermo Lázaro (Radio Libertad)
- 9. — VOZ ENTERRRIANA (Radio Argentina)
- 10.05 DEFENDAMOS LO NUESTRO (Radio El Mundo) Hilda Vivar - Juan de los Santos Amores. - Los Ribereños
- 10.30 MAÑANITAS CAMPERAS Animación: Mario Jorge Acuña (Radio Provincia)
- 11. — AQUI ESTA EL FOLKLORE Conduce Julio Marbiz (Radio Belgrano)
- 11.45 MUSICA NATIVA (Radio Nacional)
- 12.05 MARTINEZ - LEDESMA (Radio Belgrano)
- 12.30 MOTIVOS ARGENTINOS (Radio Mitre)
- 13. — ALBERTO CASTELAR y PANCHO CARDENAS (Radio del Pueblo)
- 13.05 CANTA NUESTRA TIERRA (Radio Argentina)
- 13.05 ALICIA DE LA VEGA (Radio Spléndid)
- 19. — SENDA DEL MONTE (Radio Spléndid)
- 20. — ANOCHECER DE FOLKLORE (Radio Argentina)

20.30 EL PATIO DE JAIME DAVALOS Visitas, Canciones, Leyendas (TV Canal 7)

- 21.35 ROGELIO ARAYA, Orquesta Nativa - JUAN LALENZA (Radio El Mundo)
- 22. UN ALTO EN LA HUELLA Animación: Miguel Franco (Radio Argentina)

diccionario folklórico argentino

Por FELIX COLUCCIO



MACHARSE: Emborracharse. Especialmente se emplea este modismo en el centro y norte del país. Machak es el borracho —señala Storni— y Machay la borrachera.
Y... sí, señor... m'hi machao con aguardiente y aloja habiendo vida y salud, lo de más nada m'importa....

J. R. Luna.

En Chile, tendría su equivalente en el chilenuño, cura, y en América Central, Colombia y Panamá en: amarrarsela.

MAINUMBI: Nombre guaraní del picaflor, y danza propia de la región nordeste de nuestro país. Prácticamente ya no se baila, pero es interesante, porque la dama llevaba una flor en los labios, y el danzarin debía tratar de acercarse a ella, terminando por lo común en un beso, ya que el picaflor trata de libar en la misma.

MAL DE OJO: (A ojo, ojeo o aojamiento). Daño, que una persona puede ejercer sobre otra con sólo mirarla. Señala Kramer, que "hay personas a las cuales se les atribuye una mirada fuerte que, sin mala in-

tención, pueden ocasionar el "mal de ojo". Esas personas cortan el dulce de leche con sólo mirarlo mientras lo están haciendo. También tienen una mirada perturbadora, ciertas mujeres durante el embarazo". En Santiago del Estero, si un viajero, ha producido en un niño la ojeadura, se le manda buscar inmediatamente, y si no pudiere venir, debe enviar un mechón de cabellos, para sahumar al ojeado. Para contrarrestar un posible "aojamiento", es bueno hacer cuernos con el índice y meñique, tratando de no ser visto, por la persona de quien se desconfía. Para librar a los niños de "mal de ojo", es conveniente colgar del cuello del pequeño, algún amuleto que simbolice burla. Los cuernitos de coral, en este sentido, se han difundido hasta en los centros más cultos.

MANDINGA: El diablo, el demonio. Dice Granada. Encantamiento, brujería y también diablo. La voz mandinga, es probablemente de procedencia africana. Cuando un changuito hace la "yuta" a la escuela, cuenta Rafael Cano, o llora sin motivo, se le amenaza "Ahí viene..." o "por la noche te va a tirar de los pies". ¿Quién? Queda sobreentendido que es Mandinga. Cuando en una casa, ocurren hechos anormales con frecuencia, suelen decir "Esta casa está enmandingada". En el silencio de la noche, y en pleno campo, cuando se le menciona ante un paisano, éste precipitadamente se santigua ojal si quisiera evitar una desgracia. En el norte argentino, cuando se le desea mal a una persona se le dice: "Que le parta un mal rayo". Se pretende algo más cruel: "Que lo lleve Mandinga". Entre nuestras tradiciones, recordémosle

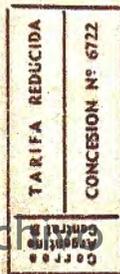
como personaje principal de la leyenda de Santos Vega, el payador.

MANSERO: Hombre que se dedica a cuidar o amansar animales, especialmente vacunos y equinos.

MARGARITA: Es la flor de los enamorados. Deshojando pétalo por pétalo, van diciendo, me quiere, mucho, poquito, nada. El último pétalo será el que indique el grado de cariño del amado.

MAZAMORRA: Comida criolla compuesta de harina de maíz o simplemente maíz partido. A veces se mezcla con leche, y en este caso es muy agradable. También se le llama "api" especialmente en Santiago del Estero y noroeste del país.

MISACHICO: Fiesta popular religiosa que se hace en homenaje de los "santos o imágenes de bulto", y que consiste principalmente en una misa celebrada en su honor, en la vecina Iglesia, hasta donde se llega en procesión. Como la "vecina Iglesia" generalmente queda muy lejos, la marcha misma constituye una parte de esta tradicional ceremonia que se celebra en el norte de nuestro país, ya que es acompañada por músicos que no cesan de sonar sus instrumentos, por servidores de "chicha", etc. El regreso, iniciado después de anunciarse estrepitosamente con bombas y cohetes es igualmente pintoresco. Culminan los festejos una vez guardada la imagen en su fánal o nicho, con bailes regionales, cantos y abundante correr de "chicha".



FOLKLORE N° 36 - Aparece Martes por medio

Redacción, Administración y Talleres: **CARLOS CALVO 2154, T. E. 37-7317**

• DIRECTOR DE REDACCION:

JULIO MARBIZ

• EDITORES RESPONSABLES:

**ALBERTO RICARDO
HÖNIGGER**

• DISTRIBUIDORES:

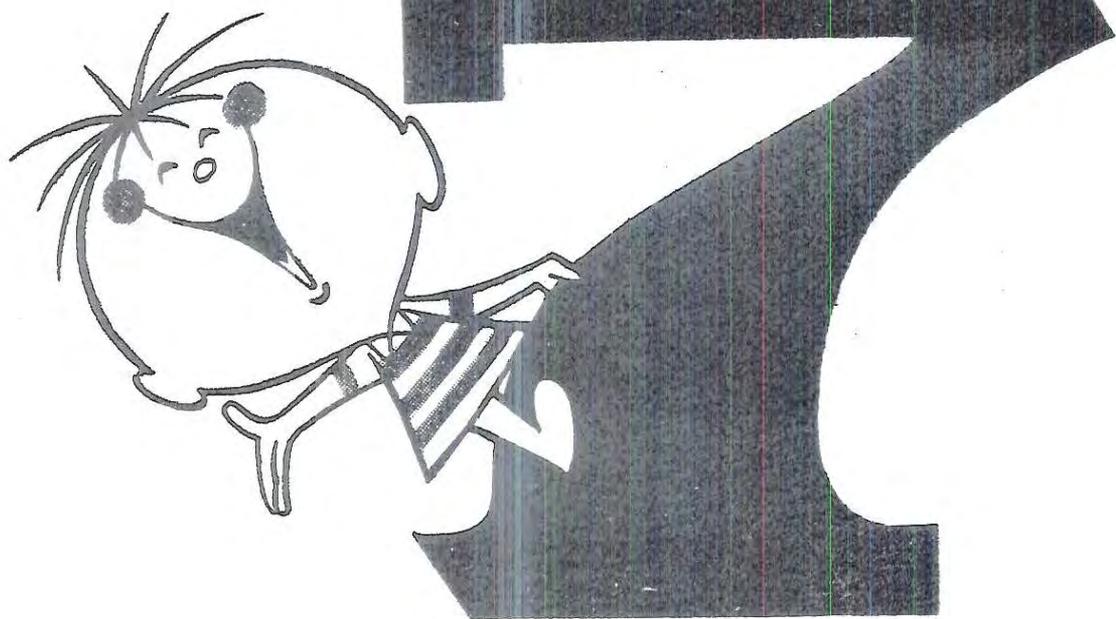
EN LA CAPITAL FEDERAL:
ANTONIO RUBBO

EN EL INTERIOR Y EXTERIOR.

S.A.D.Y.E., México 625 - Bs. As.

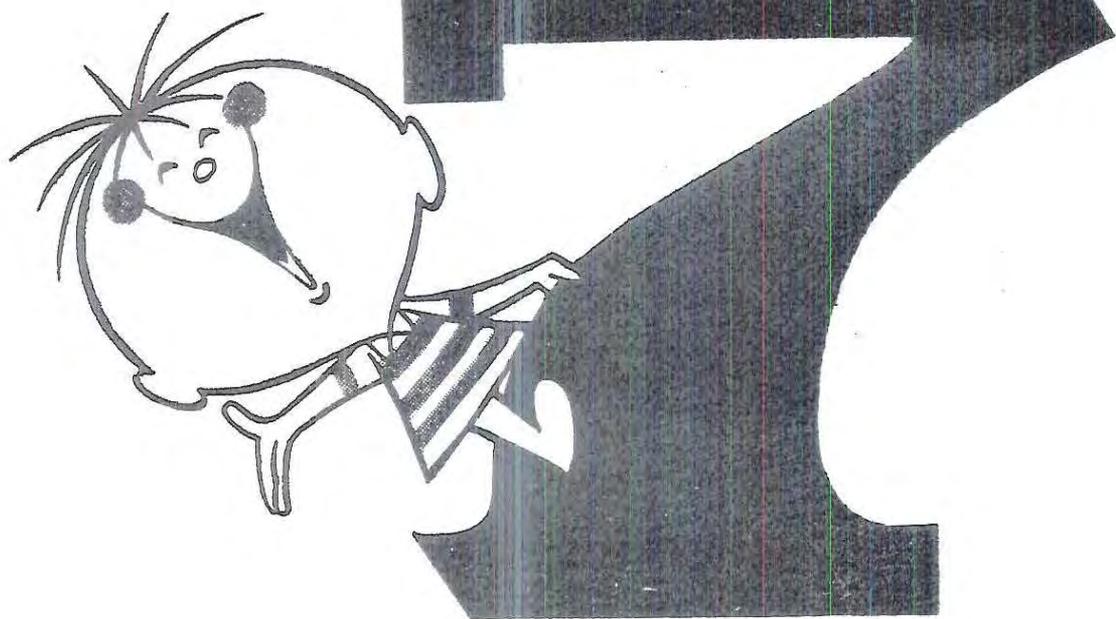
PRECIO EN EL VENDEDOR \$ 1.000

ETE
es
mi Canal



SU GRATA
EMOCION
DE
TELEHOGAR

ETE
es
mi Canal



SU GRATA
EMOCION
DE
TELEHOGAR

f

olklore

REGALA

4000

BOMBOS
GENTILEZA DE
AVELINO CAPRIOLI

PONCHOS
GENTILEZA DE
CASA "EL CEIBO"

GUITARRAS
GENTILEZA DE
"AVELINO CAPRIOLI"



MARTA MOREL
MODELO DE TV.

NOMBRE

DIRECCION LOCALIDAD

PROVINCIA P.C.

Archivo Histórico de Revistas Argentinas | www.ahira.com.ar

RECORTEY ENVIE ESTE CUPON A CARLOS CALVO 2154 - CAPITAL FEDER L